

༄༅། །དགོངས་གཏེར་སྒྲོལ་མའི་ཟབ་ཉིག་ལས། མུལ་ཚོ་ག་ཚོགས་གཉིས་སྟིང་པོ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

Herein is the Mandala-Puja known as Heart of the Two Accumulations, taken from the mind-terma, Tara's Profound Essence.

ལྷོ་མཁའ་

༄༅། །ཡིན་པས་སྒྲོལ་བཅས་མང་དུ་མི་དགོས་ཀྱང་། །ཅུང་ཟད་སྒྲོལ་པ་དང་རྒྱུན་ཁྱེར་དུ་བྱ་བ་སྟེ་རྒྱས་བསྐྱེད་གཉིས་ལས། དང་པོ་ནི། རྗེ་བཙུན་སྒྲོལ་མའི་སྐབས་ལྟར་

because a lot of elaboration is not needed. This small selection has an extensive form and a daily practice, and for both the long and the short, firstly: Arrange a statue or an image of

བྱིས་འབྲུང་སོགས་དགོན་མཚོག་གི་ཉེན་གང་འཛོམས་བདུན་དུ་སྟེགས་བྱ་གཙང་མར་ཚུ་གཉིས་ཉེར་སྟོན། དཀར་རྒྱམ། བསང་ཚུ། མཚོན་པའི་མུལ། འཕྲོར་ནས་སོགས་འདུ་བྱས།

the Noble Tara, and whatever symbols of the Three Jewels one can gather; before one white dumbu purification water, an offering mandala, grains for offering, and so on.

Two

ལྷོ་	༄༅། །པརྟ་འབྲུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས་མཁོ་ལོང་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོ་བསྐྱོར་མཁོ་ བྱིད་ཀྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱུབ་ཀྱི་ བྱིན་ཀྱི་			
	PEMA JUNGNEH SHEHSU DRAG <i>known as the Lotus-Born, (Pema Jungne),</i>	KHORU KHANDRO MANGPO KOR <i>encircled by your entourage of many dakinis,</i>	CHERCHI JEHSU DAGDRUB CHI <i>so that I am able to follow your example,</i>	JINJI
	བརྟའམ་སྦྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ་མཁོ་ གུ་རུ་བརྟ་སྐྱོད་རྩེ་རྩེ་ ལྷོ་གསུམ་གསོལ་འདེབས་ནི། ཨོ་མ་ཏོ་ ལྷོས་བྲལ་ཚེས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་ཞིང་ཁམས་སུ་			
LABCHIR SHEGSU SOL <i>please come and bestow your blessings,</i>	GURU PEMA SIDDHI HUNG <i>The Three-Kaya Supplication:</i>	EHMAHO <i>In the realm of Dharmadhattu free from elaboration,</i>	TRU DREL CHOCHI YING CHI SHING KHAM SU	
ཚོས་ཉིད་དུས་གསུམ་སྦྱི་འགག་མེད་པའི་ངང་། བྱ་བྲལ་ལྷུན་རྫོགས་བདེ་བ་ཚེན་པོའི་སྐྱེ་ བམ་མཁའ་བཞིན་དུ་བྱུགས་རྗེ་ཕྱོགས་				
CHO NYI DUSUM CHE GAG MEHPAI NGANG <i>from the state of Dharmata beyond the three times, birth and death,</i>	JADREL LHUN DZOG DEWACHEN POI KU <i>the effortless, spontaneously complete, body of great bliss,</i>	NAMKHA SHINDU TUGJEH CHOG <i>whose compassion is impartial like the sky,</i>		
			Three	

5

ལྷོ་	༄༅། །མི་མངེད་འཇིག་རྟེན་དག་པའི་ཞིང་ཁམས་སུ་ བྱུགས་རྗེ་ཚེན་པོ་འགྲོ་བའི་དོན་ལ་བྱོན་མཁོ་ གང་ལ་གང་འདུལ་ཐབས་			
	MIJEH JIGTEN DAGPAI SHING KHAM SU <i>In the pure realm of the world of endurance,</i>	TUGJEH CHENPO DROWAI DUNLA JUN <i>appearing, through great compassion, for the benefit of beings,</i>	GANG LA GANG DU TAB <i>you do whatever is needed</i>	
	ཀྱིས་འགྲོ་དོན་མཛད་མཁོ་ འདས་དང་མ་བྱོན་ད་ལྟ་དུས་གསུམ་ཀྱི་ ལྷོ་མ་སྦྱལ་པའི་སྐྱེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་མཁོ་ ཨོ་རྒྱན་བརྟ་འབྲུང་			
CHI DRODUN DZEH <i>to be done to cultivate beings,</i>	DEH DANG MAJON DATA DUSUM JI <i>throughout the three times, the past, the yet to come and the present,</i>	LAMA TRULPAI KU LA SOLWAN DEB <i>to the Nirmanakaya Lama, I pray,</i>	URJEN PEMA JUNG <i>to the Lotus- Born of</i>	
གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་མཁོ་ འདི་ནས་གསོལ་འདེབས་བར་བསམ་གང་འོས་གསུང་། མཐར་ལ་ པརྟ་འབྲུང་གནས་བྱིད་སྐྱེ་ཅི་འདྲ་དང་། འཁོར་དང་				
NEH LA SOLWAN DEB <i>Uddiyana, I pray.</i>	<p style="text-align: center;">༄</p> <i>Then offer supplications like Barcheh Lamsel or Sampa Lhundrub whatever is appropriate.</i>	<p style="text-align: center;">༄</p> <i>Then: Following Padmasambhava's example,</i>		
			Four	

7

སྐྱེ་ཚེ་ཚད་དང་ཞིང་ཁམས་སོགས་མེད་ཀྱི་མཚན་མཚོག་བཟང་པོ་ཅི་འདྲ་བམ་ དེ་འདྲ་ཁོ་ནར་བདག་སོགས་འགྱུར་བར་ཤོག་མོ་

KU TSEI TSEH DANG SHING KHAM SOK
your entourage, authentic
life and pure realm,

CHEH CHI TSEN CHOG ZANGPO CHI DRAWA
just like your excellent,
supreme characteristics,

DEH DRA KHONAR DAGSOK JURWAR SHOK
may we become
exactly alike!

ཨོ་མ་ཉོ་ ཚོས་སྐྱེ་ཀུན་བཟང་དྲུག་པ་དོ་རྗེ་འཆང་མོ་ ལྷོན་པ་དོར་སེམས་བཙུག་ལྷན་གྱུ་ལེ་ལྷོ་མོ་ལོ་ཚོ་དཔག་མེད་དང་སྐྱེན་

EHMAHO CHOKU KUNZANG DRUGPA DORJE CHANG
Dharmakaya Samantabhadra,
the sixth (Buddha) Dorje Chang,

TUNPA DORSEM CHOMDEN SAKYAI JAL
teacher Dorje Sempa, Bhagavat
King of the Shakyas,

GONPO TSEPAGMEH DANG CHEN
Lord Amitayus and
Avilokiteshvara,

རས་གཟིགས་མེད་དེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་མེད་ལྷོ་ཡི་བདག་ཉིད་འཇམ་དཔལ་གཤིན་རྗེ་གཤེད་མེད་ གསུང་གི་བདག་ཉིད་

RE ZIG YERMEH PEMA DEHLA SOLWAN DEB
inseparable from Padmasambhava
to you I supplicate.

KUYI DAG NYI JAMPAL SHINJEH SHEH
Your form is the embodiment
of Manjushri-Yamantaka

SUNG GI DAG NYI
your speech is
exemplified

རིས་མེད་ ལྷ་མོ་ཚོས་ཀྱི་སྐྱེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་མེད་ ལོ་རྒྱུན་པདྨ་འབྲུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་མེད་ བདེ་ཚེན་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་པའི་

RIMEH LAMA CHO CHI KU LA SOLWAN DEB
to the Dharmakaya
Lama, I pray,

URJEN PEMA JUNG NEH LA SOLWAN DEB
to the Lotus-Born of
Uddiyana, I pray.

DECHEN LHUN JI DRUBPAI
In the realm of
spontaneous

ཞིང་ཁམས་སུ་ སྐྱེ་གསུང་བྱུགས་དང་ཡོན་ཏན་སྤོན་ལས་ཀྱི་ ཡེ་ཤེས་ལྷ་ལྷན་བདེ་བར་གཤེགས་པའི་སྐྱེ་ བྱུགས་རྗེའི་བྱེ་བྲག་སྐྱེ་

SHING KHAM SU KU SUNG TUG DANG YONTEN TRINLEH CHI
great bliss,
with a body, speech, mind,
qualities and activity,

YESHE NGA DEN DEWAR SHEGPAI KU
that possesses the five wisdoms,
with the body of the Sugatas,

TUGJEI JEDRAG NAI
whose compassion
manifests in ways

ཚོགས་སོ་སོར་སྤྱོན་ ལྷ་མོ་ལོངས་ཚྱུང་རྗེ་གསོལ་བ་འདེབས་མེད་ ལོ་རྒྱུན་པདྨ་འབྲུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་མེད་

TSOG SOSOR TUN LAMA LONG CHUH DZOG PAI KU LA SOLWAN DEB
appropriate for
each individual,
to the Sambhogakaya
Lama, I pray,

URJEN PEMA JUNG NEH LA SOLWAN DEB
to the Lotus-Born of
Uddiyana, I pray.

ལྷ	༄༅། །དབང་ཚེན་རྟ་སྐད་འཚོར་མེད་ ལྷགས་ཀྱི་བདག་ཉིད་ཡང་དག་ཉེ་རུ་གེ། ལུ་རུ་ཡིད་བཞིན་ལོར་བུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།	WANGCHEN TAKEH TSER <i>by the mighty Hayagriva,</i>	KUYI DAG NYI JAMPAL SHINJEH SHEH <i>your mind is the personification of Yangdak Heruka,</i>	GURU YISHIN NORBU LA SOLWAN DEB <i>to the Wish-Fulfilling Guru (Padmasambhava) I supplicate.</i>	Five
	ཡོན་ཏན་ཟིལ་གཞོན་ཚེ་མཚོག་ཉེ་རུ་གེ། སྤོན་ལས་བདག་ཉིད་དོ་རྗེ་གཞོན་ལུའི་སྐུ། མ་མོ་མཁའ་འགྲོའི་གཙོ་བོ་མངོན་རྗེ་གས་རྒྱལ།	YONTEN ZILNON CHEMCHOG HERUKA <i>Your qualities shine-out like Mahottara Heruka,</i>	TRINLEH DAGNYI DORJE SHON NUI KU <i>your activities are exemplified by Vajra Kumara,</i>	MAMO KHANDROI TSOWO NGON DZOPG JAL <i>master of the Mamo and Dakinis, completely perfect conqueror,</i>	
	དཔལ་ཚེན་ཐོད་ཐྱང་རྩལ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། ལྷ་ཡི་དབྱིངས་སུ་སྐྱེ་འབྲུལ་ཞི་བྲོའི་ངང་། གསུང་གི་གདངས་སྐད་ཡན་ལག་བཅུ་	PALCHEN TO TRENG TSAL LA SOLWAN DEB <i>to the glorious Totreng Tsal (Padmasambhava), I supplicate.</i>	KUYI YING SU JU TRUL SHITROI NGANG <i>Your body's expanse possesses the nature of the illusionary display of the peaceful and wrathful,</i>	SUNG GI DANG KEH YENLAG CHU <i>the sound of your speech is endowed with the twelve factors,</i>	

ལྷ	༄༅། །གསོལ་མེད་དུས་ངན་འདི་ལ་རེ་ལྷོས་གཞན་མ་མཚིས་ ལྷགས་རྗེས་གཟིགས་ཤིག་ཨོ་རྒྱན་སྐུལ་པའི་སྐུ། མཐུ་རྩལ་	SOL DU NGEN DILA RE TUH SHENMA CHI <i>in these dark times there is no other to depend upon,</i>	TUGJEH ZIG SHIG URJEN TRULPAI KU <i>look upon us with compassion, Nirmanakaya of Uddiyana, (Padmasambhava).</i>	TU TSAL <i>With powerful abilities and</i>	Six
	རྣམ་པས་དུས་ངན་གཡོ་འབྲུགས་སྒོག་ བྱིན་རྒྱབས་ཡེ་ཤེས་དབང་ཚེན་བསྐྱེད་དུ་གསོལ་མེད་ ཉམས་དང་རྟོགས་པའི་རྩལ་ལྷགས་རྒྱས་	NUPAE DU NGEN YO TRUG DOK <i>strength you dispel deceit and discord in these bad-times,</i>	JINLAB YESHE WANGCHEN KURDU SOL <i>bestow blessings, wisdom and great strength I pray,</i>	NYAM DANG TOGPAI TSAL SHUG JEH <i>may the strength and power of experience and realization increase,</i>	
	པ་དང་། བཏན་འགྲོར་ཡན་པའི་མཐུ་རྩལ་འབྲུག་ཞིང་། ཚོ་གཅིག་སངས་རྒྱས་འབྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྒྱོབས། ། དུས་གསུམ་	PA DANG TEN DROR PENPAI TU TSAL RABDEN SHING <i>that we may possess the highest powerful ability to benefit the teachings and beings,</i>	TSE CHIG SANG JEH DRUPPAR JINJI LOB <i>grant your blessing that we accomplish Buddhahood in one lifetime.</i>	DUSUM	

སངས་རྒྱལ་གྱི་སྤྱི་ལོ་ཆེ་། དངོས་གྲུབ་ཀྱི་བདག་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཞབས་། བར་ཆད་ཀྱི་བསེལ་བདུད་འདུལ་བྲག་པོ་རྩོལ་།

SANGJEH GURU RINPOCHE
Buddha of the three-times,
Guru Rinpoche,

NGODRUB KUNDAG DEWA CHENPOI SHAB
Source of all accomplishments,
body of great bliss (Mahasukka),

BARCHEH KUNSEL DUDUL DRAKPO TSOL
who removes all obstacles,
wrathful tamer of negativity,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ་། མྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་ཞི་བ་དང་། བསམ་བ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་

SOLWAN DEBSO JINJI LABTU SOL
we supplicate you
bestow your blessings,

CHI NANG SANGWAI BARCHEH SHIWA DANG
pacify all outer, inner
and secret obstacles,

SAMPA LHUNJI DRUBPAR JIN
spontaneously fulfil
our aspirations.

གྱིས་རྫོབས་། རྒྱལ་གྱི་སྤྱི་ལོ་ཆེས་དབྱིངས་ཀྱི་བཟང་མོ་། བོད་འབངས་སྐྱོབས་པའི་མ་གཅིག་དྲིན་མོ་ཆེ་། དངོས་གྲུབ་མཆོག་

JI LOB

JALKUN CHEYUM CHO YING KUNZANGMO
Mother of all Buddhas,
dharmadhatu Kuntuzangmo,

BUH WANG CHOHPAI MACHIG DRINMO CHEH
refuge of the Tibetan people,
the one mother of great kindness,

NGODRUB CHOG
bestowing the greatest
accomplishments,

གཉིས་ལྷན་། ཐུགས་ཀྱི་དགོངས་པ་ཟང་ཐལ་ཡོངས་ལ་བྱུང་། མཁའ་འགྲོའི་གཙོ་བོ་རྗེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་། སྐྱེ་ཚབ་ལུང་བསྟན་

NYI DEN

TUGCHI GONGPA ZANG TAL YONG LA CHAB
your mind's intent pervades
everywhere without obstruction,

KHANDROI TSOWO JEHLA SOLWAN DEB
to the supreme lord of the Dakkinis
(Padmasambhava), I supplicate.

KU TSAB LUNGTEN
You made prophecies
that represent your body,

གསུང་ཚབ་གཏེར་དུ་སྐྱས་། ཐུགས་ཀྱི་དགོངས་པ་ལས་ཅན་སུ་ལ་གཏད་། བརྗེ་བའི་ཞལ་ཆེམས་བོད་འབངས་ཡོངས་ལ་བཞག་།

SUNG TSAB TERDU BEH
concealed terms that
represent your speech,

TUGCHI GONGPA LEH CHEN BULA TEH
bestow your mind's realization on
the children karmically connected,

TSEWAI SHEL CHEM BUH WANG YONGLA SHAK
you placed your testament of
love with all the people of Tibet,

དྲིན་ཅན་སྐྱུལ་པའི་སྐྱུལ་གསོལ་བ་འདེབས་། གཤམ་དྲིན་དྲན་ལོ་གྱི་སྤྱི་ལོ་ཆེ་། ཐུགས་དམ་ཞལ་བཞེས་དགོངས་པས་བཟུང་དུ་

DRINCHEN TRULPAI KULA SOLWAN DEB
to the nirmanakaya of great kindness
(Padmasambhava) I supplicate.

KADRIN DREN NO GURU RINPOCHE
Recalling us with kindness,
Guru Rinpoche,

TUGDAM SHEL SHEH GONGPAE ZUNGDU
hold your commitment
in mind,

གུན་ནས་དང་བས་ལྷུག་འཚལ་ལོ། །མེ་ཏོག་བདུག་སྒྲོས་མར་མེ་དྲི། །ཞལ་ཟས་རོལ་མོ་ལ་སོགས་པ། །དངོས་འབྱུང་ཡིད་གྱིས་

KUN NEH DANG WAE CHAG TSAL LO
to them all, with
faith we prostrate.

METOG DUGPUR MARMEH DRI
Flowers, incense,
butter lamps, perfume,

SHALZEH ROLMO LASOG PA
food, music,
and so on,

NGOJOR YICHI
both real possessions
and imagined

སྐྱལ་ནས་ལྷུལ། །འཕགས་མའི་ཚོགས་གྱིས་བཞེས་སུ་གསོལ། །ཐོག་མ་མེད་ནས་ད་ལྟའི་བར། །མི་དགེ་བཅུ་དང་མཚམས་མེད་ལྷ།

TRUL NEH PUL
manifestations
I offer

PAGMAI TSOK CHI SHEH SU SOL
to the noble host,
receive them I pray.

TOGMA MEH NEH DATAI BAR
From beginningless
time until now,

MIGEH CHU DANG TSAM MEH NGA
the ten non-virtues and
the five immediates,

།སེམས་ནི་ཉོན་མོངས་དབང་གྱུར་པའི། །སྤྲིག་པ་ཐམས་ཅད་བཤགས་པར་བགྱི། །ཉན་ཐོས་རང་རྒྱལ་བྱང་ཆུབ་སེམས། །སོ་སོ་སྐྱེ།

SEMNI NYON MONG WANG JUR PAI
have been committed while under
the power of conflicting emotions,

DIGPA TAMCHEH SHAGPAR JI
I confess all of the
negative actions.

NYEN TUH RANG JAL JANG CHUB SEM
The Shravakas, Pratyekabuddhas
and Bodhisattvas,

SOSO CHEH

འབྱུང་གནས་བྱིད་སྐྱུ་ཅི་འདྲ་དང་། །འཕོར་དང་སྐྱུ་ཚེའི་ཚད་དང་ཞིང་ཁམས་སོགས་། །བྱིད་གྱི་མཚན་མཚོག་བཟང་པོ་ཅི་འདྲ་བ།

JUNG NEH CHEH KU CHI DRA DANG
Following Padmasambhava's
example,

KHOR DANG KU TSEI TSEH DANG SHING KHAM SOK
your entourage, authentic life
and pure realm,

CHEH CHI TSEN CHOG ZANGPO CHI DRAWA
all of your excellent,
supreme characteristics,

དེ་འདྲ་ཁོ་ནར་བདག་སོགས་འགྱུར་བར་ཤོག། །བྱིད་ལ་དད་ཅིང་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས་། །བདག་སོགས་གང་དུ་གནས་པའི་

DEH DRA KHONAR DAGSOK JURWAR SHOK
may we become
identical!

CHUH LA DEH CHING SOLWA TABPAI TU
With trust in you we
sincerely supplicate,

DAGSOK GANG DU NEHPAI
for all of us present
in this location

ས་སྤྱོགས་སུ། །ནད་དང་དུལ་ཕོངས་འཐབ་ཚུད་ཞི་བ་དང་། །ཚོས་དང་བཀྲ་ཤིས་འཕེལ་བར་མཛད་དུ་གསོལ། །དེ་ནས་སྐྱབས་སེམས་ནི།

SACHOK SU
NEH DANG ULPONG TAB TSUH SHIWA DANG
may illness, poverty
and conflict be pacified

CHO DANG TASHI PELWAR DZEH DU SOL
may the Dharma and
auspiciousness increase, I pray.

Then refuge
and bodhicitta:

ལྷོ། ལྷོ།	།འོ་ལ་སོགས་པས། །དུས་གསུམ་དག་བ་ཅི་བསགས་པའི། །བསོད་ནམས་ལ་ནི་བདག་ཡི་རང་། །སེམས་ཅན་	WO LA SOK PAE <i>the ordinary beings and so on,</i>	DU SUM GE WA CHI SAK PAI <i>their virtue accumulated throughout the three times,</i>	SO NAM LA NI DAG YI RANG <i>I rejoice in their merit.</i>	SEM CHEN	Nine	
	།རྣམས་ཀྱི་བསམ་བ་དང་། །སློ་ཡི་བྱེ་བྲག་རི་ལྟ་བུར། །ཆེ་ཆུང་གླུ་མོང་ཐེག་པ་ཡི། །ཚོས་ཀྱི་ལའོར་ལོ་བསྐྱོར་དུ་གསོལ། །ལའོར་	NAM CHI SAM PA DANG <i>According to sentient beings aspirations,</i>	LO YI JEH DRAK JI TAR WAR <i>and appropriate for each of their particular capabilities,</i>	CHE CHUNG TUN MONG TEK PA YI <i>the greater, lesser or common vehicles,</i>	CHO CHI KHOR LO KHOR DU SOL <i>turn the wheel of dharma, I pray.</i>		KHOR
	།བ་རི་སྤིད་མ་སྟོངས་བར། །བྱ་ངན་མི་འདའ་གྲགས་རྗེ་ཡིས། །སྤྱད་བསྐྱེད་ཀྱི་མཚོར་བྱིང་བ་ཡི། །སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་གཟིགས་སུ་	WA JI SI MA TONG BAR <i>Until samsara is emptied,</i>	NYA NGEN MI DAH TUG JEH YI <i>through your compassion do not pass by those distressed</i>	DUN NGAL JAM TSOR JING WA YI <i>and sinking in this ocean of suffering,</i>	SEM CHEN NAM LA ZIG SU <i>but watch over sentient beings,</i>		

ལྷོ། ལྷོ།	།བྱུང་བའི། །མཚོད་རྫས་བསམ་མི་བྱུང་བར་གྱུར། །ཨོ་བཟོ་ཨཱ་ཁྱུ་སྤྱུ་རྒྱ། །ཨོ་བཟོ་པཱ་ཏུ་སྤྱུ་རྒྱ། །ཨོ་བཟོ་པཱུཾ་ཨཱ་ཁུ།	DRUB PAI <i>truly existing,</i>	CHU DZEH SAM MI CHAB PAR JUR <i>and imagined offering substances all become inconceivable.</i>	OM BENZA ARGHAM SOHA <i>Drinking Water</i>	OM BENZA PADAM SOHA <i>Bathing Water</i>	OM BENZA PUKPE AH HUNG <i>Flowers</i>	Ten	
	།ཨོ་བཟོ་རྒྱ་བུ་ཨཱ་ཁུ། །ཨོ་བཟོ་ཨཱ་ལོ་གཱ་ཨཱ་ཁུ། །ཨོ་བཟོ་གཞེ་ཨཱ་ཁུ། །ཨོ་བཟོ་རྗེ་མི་དུ་ཨཱ་ཁུ། །ཨོ་བཟོ་ཤཱཔ་ཨཱ་ཁུ། །ཨོ་བཟོ་སྤཱ་ར་ཅ་མི། །	OM BENZA DHUPE AH HUNG <i>Incense</i>	OM BENZA AHLOKE AH HUNG <i>Light</i>	OM BENZA GENDHE AH HUNG <i>Perfume</i>	OM BENZA NEWIDEH AH HUNG <i>Food</i>	OM BENZA SHABDA AH HUNG <i>Music</i>		OM BENZA SAPARANA KHAM <i>They become immeasurable</i>
	།ནས་ཐོག་མར་དགོན་མཚོག་སྤྱི་ལ་ཕྱག་མཚོད་འབུལ་བ་ནི། །ཕྱོགས་བཅུ་དུས་བཞིའི་སྤྱུ་མ་རྒྱལ་བ་སྤམ་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་མདུན་གྱི་ནམ་	Then, first prostrate and make offerings to the three jewels.	CHOK CHU DUSHI LAMA JALWA SEH DANG CHEHPA TAMCHEH DUNJI NAM <i>All Lamas, Buddhas, bodhisattvas and entourages throughout the ten directions and the four times, all before one in the sky;</i>					

བརྟུ་གཅིག་	༄༅། །ལུས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ལ། །ལུས་དང་ངག་ཡིད་དང་བས་སྤྱད་བཀྲིའོ། །བཟང་པོ་སྦྱོད་པའི་སྦྱོན་ལམ་སྦྱོབས་དག་	LU DEDAG TAMCHEH LA <i>without exception</i>	LUDANG NGAG YI DANGWAE CHAGJIO <i>with body, speech and mind I sincerely prostrate.</i>	ZANGPO CHUHPAI MONLAM TOBDAG <i>Through the power of Kuntuzangpo's Offering Prayer,</i>	Eleven
	གིས་། །རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཡིད་གྱིས་མངོན་སུམ་དུ། །ཞིང་གི་རྩལ་སྟེད་ལུས་རབ་བཏུང་བ་ཡིས། །རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་རབ་ཏུ་ཕྱག་	GI JALWA TAMCHEH YICHI NGONSUM DU <i>truly perceiving all Buddhas,</i>	SHING GI DUL NYEH LURAB DUHPA YI <i>I pay homage with as many bodies as there are grains of sand,</i>	JALWA KUNLA RABTU CHAG <i>to all of the buddhas I sincerely prostrate.</i>	
	ཚལ་ལོ། །རྩལ་གཅིག་སྟེང་ན་རྩལ་སྟེད་སངས་རྒྱས་རྣམས། །སངས་རྒྱས་སྤྲུལ་གྱི་དབུས་ན་བཞུགས་པ་དག། །དེ་ལྟར་ཚོས་གྱི་	TSAL LO DULCHIG TENGNA DUL NYEH SANGJEH NAM <i>Upon a single grain are as many Buddhas as there are grains,</i>	SANGJEH SEH CHI U-NA SHUGPA DAG <i>seated in the centre of the Buddhas and bodhisattvas,</i>	DEHTAR CHUCHI <i>in that way the whole</i>	

བརྟུ་གཅིག་	༄༅། །པོ་དམ་པ་ཡིད། །རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཚོན་པར་བཀྲི། །ན་བཟའ་དམ་པ་རྣམས་དང་དྲི་མཚོག་དང་། །སྦྱོ་མའི་	PO DAMPA YI <i>are offered to those Buddhas.</i>	JALWA DEDAG LANI CHUHPAR JI <i>are offered to those Buddhas.</i>	NAZAH DAMPA NAMDANG DRICHOG DANG <i>Exceptional garments, excellent perfumes,</i>	CHEMEI	Twelve
	སྤུར་མ་རི་རབ་མཉམ་པ་དང་། །བཀོད་པ་ཁུད་པར་འཕགས་པའི་མཚོག་ཀུན་གྱིས། །རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ཡང་མཚོན་པར་བཀྲི། །	PHURMA RIRAB NYAMPA DANG <i>medicinal powders piled high as Mt Meru,</i>	KUHPA CHEHPAR PAGPAI CHOGKUN JI <i>everything of best quality, and exquisitely arranged,</i>	JALWA DEDAG LAYANG CHUHPAR JI <i>are further offered to the Buddhas.</i>		
	མཚོན་པ་གང་རྣམས་སྤྲོ་མེད་རྒྱ་ཆེ་བ། །དེ་དག་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་མོས། །བཟང་པོ་སྦྱོད་ལ་དད་པའི་སྦྱོབས་དག་གིས།	CHUHPA GANGNAM LAMEH JA CHEWA <i>All offerings extensive and immeasurable,</i>	DEDAG JALWA TAMCHEH LA YANG MUH <i>to all of those victorious ones again with deep respect,</i>	ZANGPO CHUHLA DEHPAI TOBDAG GI <i>to those of excellent conduct, with strong faith</i>		

།རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་ཕྱག་འཚལ་མཚོན་པར་བགྱི། །འདོད་ཆགས་ཞེ་སྤང་གཏི་མུག་དབང་གིས་ནི། །ལུས་དང་ངག་དང་དེ་བཞིན་ཡིད་

JALWA KUNLA CHAG TSAL CHUHPAR JI
to all of the Buddhas
I prostrate and offer.

DUHCHAG SHEDANG TIMUG WANG GI NI
While under the influence of
desire, anger and ignorance,

LU DANG NGAG DANG DESHIN YI
with my body, speech
and also the mind,

གྱིས་ཀྱང་། །སློག་པ་བདག་གིས་བགྱིས་པ་ཅི་མཚིས་པ། །དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་སོ་སོར་བཤགས། །སྤྱོད་པ་བཟུང་བྱུང་

CHI CHANG

DIGPA DAG GI JIPA CHI CHIPA
whatever transgressions
I have committed,

DEDAG TAMCHEH DAG GI SOSOR SHAG
all of them I
confess and abandon.

CHOG CHUI JAL
All of the
Buddhas

བ་ཀུན་དང་སངས་རྒྱས་སྣ་ལ། །རང་རྒྱལ་རྣམས་དང་སློབ་དང་མི་སློབ་དང་། །འཕྲོ་བ་ཀུན་གྱི་བསོད་ནམས་གང་ལ་ཡང་། །དེ་དག་

WA KUN DANG SANGJEH SEH
of the ten directions,
bodhisattvas,

RANG JAL NAMDANG LOBDANG MILOB DANG
pratyekabuddhas, those on the path of learning
and those of no more learning,

DROWA KUNJI SONAM GANGLA YANG
the entire merit of
all sentient beings,

DEHDAG

དབྱིངས་རྣམས་མ་ལུས་པར། །ཐམས་ཅད་རྒྱལ་བ་དག་གིས་གང་བར་མོས། །དེ་དག་བསྐྱབས་པ་མི་ཟད་རྒྱ་མཚོ་རྣམས། །དབྱེངས་

YING NAM MALU PAR
dharmadhattu
without exception

TAMCHEH JALWA DAG GI GANGWAR MUH
is filled with Buddhas, and
with complete conviction

DEHDAG NGAGPA MIZEH JAMTZO NAM
I offer oceans of
inexhaustible praises,

YANG

གྱི་ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོའི་སྐྱ་ཀུན་གྱིས། །རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་བརྗོད་ཅིང་། །བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་

CHI YENLAG JAMTZO DRAKUN JI
an ocean of branches
of melody, all sound

JALWA KUNJI YONTEN RAB JUH CHING
praising the excellent qualities
of all of the Victorious Ones,

DEWAR SHEGPA TAMCHEH DAG GI
I praise all of them on the
Path of Bliss (the Sugatas).

བསྟོད་། །མེ་ཉོག་དམ་པ་ཕྱེད་བ་དམ་པ་དང་། །སི་ལ་སྟུན་རྣམས་དང་བྱུག་པའི་གདུགས་མཚོག་དང་། །མར་མེ་མཚོག་དང་བདུག་

TUH

MEHTOG DAMPA TRENGWA DAMPA DANG
Sublime flowers and
perfect garlands,

SIL NYEN NAM DANG JUKPAI DUGCHOG DANG
music, perfume, and
supreme parasols,

MARMEH CHOG DANG DUG
superior butter-lamps and
most excellent incense,

བཏུ་བཞུགས་པ་	༄༅། །ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་ཡི་རང་། །གང་རྣམས་སྤྱོད་པ་བཅུ་ཉི་འཛིག་ཏེ་བསྐྱོན་མ་དག་ །བྱང་ཆུབ་རིམ་པར་སངས་རྒྱས་	KUNJI JEHSU DAG YI RANG <i>in all of it, I rejoice!</i>	GANGNAM CHOGCHUI JIGTEN DRONMA DAG <i>To the ones who light the world in the ten directions,</i>	JANGCHUB RIMPAR SANGJEH <i>those on the stages to Buddhahood who have</i>	Thirteen	
	མ་ཚགས་བརྟེན། །མགོན་པོ་དེ་དག་བདག་གིས་ཐམས་ཅད་ལ། །འཚོར་ལོ་སློབ་ཀྱི་མེད་པར་བསྐྱོར་བར་བསྐྱུལ། །ལྷ་ངན་འདའ་	MACHAG NYEH <i>attained non- attachment,</i>	GONPO DEH DAG DAG GI TAMCHEH LA <i>to those guardians, I request them all</i>	KHORLO LANA MEHPAR KORWAR KUL <i>to turn the incom- parable wheel.</i>		NYA NGEN DAH
	སྟོན་གང་བཞེད་དེ་དག་ལ། །འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་ཞིང་བདེ་བའི་ཕྱིར། །བསྐྱེད་པ་ཞིང་གི་རྩལ་སྟེང་བཞུགས་པར་ཡང་། །བདག་	TUN GANG SHEH DEHDAG LA <i>Those who show how to pass beyond suffering,</i>	DROWA KUNLA PEN SHING DEWAI CHIR <i>for the benefit and happiness of all beings,</i>	KALPA SHING GI DUL NYEH SHUGPAR YANG <i>please remain for as many aeons as there are grains of sand,</i>		DAG

བཏུ་བཞུགས་པ་	༄༅། །བསམ་མི་བྱེད་ཀྱི་བཟང་མཚོན་པའི་སྤྱིན་སྲུང་ཆེ་ །རྒྱུན་མི་འཚད་པར་སྐྱུལ་བྱས་ཏེ་ །དགོན་མཚོག་རིན་ཆེན་ཅུ་	SAM MI CHAB <i>gods and humans,</i>	KUNZANG CHUHPAI TRIN PUNG CHE <i>masses of clouds greater than Kuntuzangpo's offerings,</i>	JUN MI CHEH PAR TRUL JEH TEH <i>continuous, unceasing emanations,</i>	KUNCHOG RINCHEN TSA <i>To the precious three jewels and roots</i>	Fourteen	
	བ་གསུམ་ཆོས་སྲུང་ལོ་རྒྱུ་རྒྱ་མཚོ་ལ་ །གུས་པས་རྟག་ཏུ་འབུལ་བར་བཞུ། །བསོད་ནམས་ཚོགས་ཆེན་རབ་རྫོགས་ནས་ །ཡེ་ཤེས་	WA SUM <i>an ocean of Dharma Protectors and Wealth Deities,</i>	CHO SUNG NOR LHA JAMTZO LA <i>with devotion I continuously offer,</i>	GUPAE TAGTU BULWAR JI <i>may the great accumulation of merit be perfectly completed,</i>	SONAM TSOK CHEN RAB DZOG NEH <i>may the great accumulation of merit be perfectly completed,</i>		YESHE
	སྒྲུང་བ་རྒྱས་པར་ཤོག་ཅེ་ །ཨོ་གུ་པུ་རྟེ་བ་རྩེ་གི་རྩི་སྲོལ་རྩེ་མཇུ་ལ་བུ་ཇ་མི་གྲ་ལྷུ་རྩེ་ །ཞེས་མཇུ་ལ་སྐྱུལ། །ན་མོ་སངས་རྒྱས་ཆོས་དང་དགོ་	NANGWA JEHPAR SHOG <i>and the illumination of wisdom spread.</i>	OM GURU DHEWA DAKINI SARWA RATNA MANDALA PUDZA MEH GHA AH HUNG <i>thus offer the mandala.</i>	NAMO SANGJEH CHO DANG GEN <i>Homage to the Buddha, Dharma and Sangha,</i>			

འདུན་དང་། ལྷ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་དང་། ཚེས་སྐྱུང་ལོ་རྒྱུ་གཏེར་གྱི་བདག་། ཡེ་ཤེས་གཙུག་གི་ངོ་བོ་ལས་། རང་བཞིན་མ་

DUN DANG LAMA YIDAM KHANDRO DANG CHO SUNG NOR LHA TER JI DAG YESHE CHIG GI NGOWO LEH RANG SHIN MA
Gurus, Yidams Dakinis, Dharma Protectors, Wealth Deities, and Lords of the Hidden Treasures. From the essence of one-wisdom, due to your unobstructed nature,

འགགས་ཅིར་ཡང་སྟོན་། ཐུགས་རྗེ་ཤིན་ལས་མཉམ་པོ་ཆེ་། འགྲོ་ཀུན་སྐྱབས་དང་མགོན་གྱུར་པ་། མཁེན་བརྗེའི་བདག་ཉིད་ཁྱེད་

GAG CHIR YANG TUN TUGJEH TRINLEH MEHPO CHE DROKUN CHAB DANG GON JURPA CHEN TSEI DAG NYI CHEH
you can appear as anything whatever; your great, marvelous compassionate activity, a refuge and guardian for all beings. to the personifications of knowledge and love,

རྣམས་ལ་། ཐུག་འཚལ་སྦྱིང་ནས་སྐྱབས་སུ་མཆི་། ལྷས་དང་ལོངས་སྤྱོད་མཚོན་པར་འབྲུལ་། བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་

NAM LA CHAG TSAL NYING NEH CHAB SU CHI LU DANG LONG CHUH CHOPAR BUL DAG DANG TAHYEH SEMCHEN
I prostrate and take refuge from the heart, I offer my body and possessions, for myself and limitless sentient beings,

གིས་ཐལ་མོ་རབ་སྐྱུར་གསོལ་བར་བཀྱི། །ཐུག་འཚལ་བ་དང་མཚོན་ཅིང་བཤགས་པ་དང་། །རྗེ་སུ་ཡི་རང་བསྐྱུལ་ཞིང་གསོལ་བ་

GI TALMO RABJAR SOLWA JI CHAG TSAL WA DANG CHUH CHING SHAGPA DANG JEHSU YIRANG KUL SHING SOLWA
with my hands together, I pray. Through prostrating, offering, confessing, rejoicing, requesting and praying,

ཡི། །དག་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ། །ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བྱང་ཆུབ་སྤྱིར་བསྐྱོའོ། །བར་བཟོད། །ཨོ་ཨུམ་ལྷོ་། བདག་

YI GEWA CHUNG ZEH DAG GI CHI SAGPA TAMCHEH DAG GI JANGCHUB CHIR NGO-O ཅི་ OM AH HUNG DAG
may whatever small merit I have accumulated, be dedicated to the enlightenment of all. repeat to here.

དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་གྱི་། ལྷས་དང་ལོངས་སྤྱོད་དག་ཚོགས་ཀུན་། སྤྱིར་བཞི་རི་རབ་ཉི་ལྷར་བཅས་། ལྷ་མིའི་ལོངས་སྤྱོད་

DANG TAHYEH SEMCHEN JI LU DANG LONG CHUH GE TSOK KUN LING SHI RIRAB NYI DAR CHEH LHA MI LONG CHUH
Myself and infante sentient beings, all of our bodies, possessions and accumulated merit, the four continents, Mt Meru with the sun and moon, the inconceivable possessions of

བཅུ་ལྔ་	༄༅། འཇམ་མཉམས་ལྷན་ཏུ་བྱུགས་རྗེས་བསྐྱབ་མཛད་གསོལ་ལེགས་ལོང་ལོང་། མཛད་དང་གཞོན་པ་ཞི་བ་དང་། མཛད་བསོད་ནམས་འཕེལ་བ་	NAM TAGTU TUGJEH CHAB DZEH SOL <i>continuously through your compassion, protect us I pray,</i>	NEH DANG NUHPA SHIWA DANG <i>pacify sickness and harm,</i>	TSE DANG SONAM PELWA <i>increase lifespan and merit,</i>	Fifteen	
	དང་། བསམ་པའི་དོན་རྣམས་མ་ལུས་ཀྱང་། ཚོས་བཞིན་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས་ལེགས་འདོད་དོན་གསོལ། དེ་ནས་བྱེ་བྲག་རྗེ་བཙུན་མ་ལ་མཚོན་	DANG SAMPAI DON NAM MALU KUN <i>may all that we wish for, without exception,</i>	CHO SHIN DRUBPAR JINJI LOB <i>be fulfilled in accord with the Dharma; grant your blessing!</i>	<i>thus The Fulfilment of Wishes Prayer.</i>		<i>Then chant offerings particular to Jetsunma</i>
	བ་ལན་གསུམ་འབུལ་ཞིང་བསྟོན་པའི་རྒྱུད་འདོན་པ་ནི། རང་ཉིད་སྐད་ཅིག་དྲན་ཇོགས་སུ། རྗེ་བཙུན་འཕགས་མའི་སྐྱེ་བ་གསལ་བའི་། བྱུགས་ཀར་བྱ།	<i>to be offered three times, followed by the Praises to the lineage:</i>	RANG NYI KEH CHIG DREN DZOG SU <i>I instantly, complete in a thought,</i>	JETSUN PAGMAI KUR SELWAI <i>vividly appear in the form of the Noble Jetsunma</i>		TUG KAR DA <i>at the heart upon a</i>

བཅུ་དྲུག་	༄༅། འཇམ་གྱི་ཡི་ནི། རི་སྤྱིད་མཚོན་པ་བདག་བསྐྱིད་པེ། དེ་སྤྱིད་བཅོམ་ལྷན་བཞུགས་སུ་གསོལ་ལེགས་ལོང་། བདུ་ཀ་མ་ལུ་ཡ་སྟོ།	TU YI NI <i>magical displays,</i>	JISI CHUHPA DAG JIPA <i>for as long as I practice,</i>	DEHSI CHOMDEN SHUG SU SOL <i>for that long, Victorious One, remain I pray.</i>	PEMA KAMALA YA SA TAM <i>Be seated on the lotus-seat.</i>	Sixteen
	ཚོ་དངོས་འབྱོར་ཡིད་ལས་བྱུང་བ་ཡི། ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་མཚོན་སྤྱིན་གྱིས། ཚོས་དབྱིངས་རྒྱས་པར་བཀའ་བྲུས་ཏེ། འཕགས་མ་	OM NGO JOR YI LEH JUNG WA YI <i>Actual and imagined things appear,</i>	KUNTU ZANGPOI CHUH TRIN JI <i>like Samantabhadra's clouds of offerings,</i>	CHO YING JEPAR KANG JEH TEH <i>filling the vast Dharmadatu,</i>	PAGMA <i>offer</i>	
	སྐྱོལ་མ་འཁོར་བཅས་མཚོན་། ཚོ་ལྷ་རྒྱུ་རྩེ་ས་པ་རི་བུ་ར་བཟླ་ལྷ་རྩེ་བྱ་རྩེ་སྐྱ་རྩེ། ཚོ་ལྷ་རྒྱུ་རྩེ་ས་པ་རི་བུ་ར་བཟླ་བྱ་རྩེ་བྱ་རྩེ་སྐྱ་རྩེ།	DROLMA KHOR CHEH CHUH <i>to the Noble Tara and her entourage.</i>	OM ARYA TARE SAPARI WAR A BENZA ARGHAM TRATITSA SOHA <i>Om Arya Tara and entourage receive this vajra drinking water, let it be so!</i>	OM ARYA TARE SAPARI WAR A BENZA PADHAM TRATITSA SOHA <i>Om Arya Tara and entourage receive this vajra bathing water, let it be so!</i>		

ཨོྲཱ་ཨྲཱ་ཏཱ་རེ་ས་པ་རི་བུ་ར་བཏྲ་བུའེ་བྲ་ཏི་ཚུ་སྐྱ་རུམ། ཨོྲཱ་ཨྲཱ་ཏཱ་རེ་ས་པ་རི་བུ་ར་བཏྲ་བུ་པེ་བྲ་ཏི་ཚུ་སྐྱ་རུམ། ཨོྲཱ་ཨྲཱ་ཏཱ་རེ་ས་པ་རི་བུ་ར་

OM ARYA TARE SAPARI WAR A BENZA PUKPEH TRATITSA SOHA OM ARYA TARE SAPARI WAR A BENZA DHUPEH TRATITSA SOHA OM ARYA TARE SAPARI WAR A
Om Arya Tara and entourage receive these vajra flowers let it be so! *Om Arya Tara and entourage receive these vajra incense let it be so!* *Om Arya Tara and entourage receive these*

བཏྲ་ཨྲཱ་ལེ་གེ་བྲ་ཏི་ཚུ་སྐྱ་རུམ། ཨོྲཱ་ཨྲཱ་ཏཱ་རེ་ས་པ་རི་བུ་ར་བཏྲ་གཞུ་བྲ་ཏི་ཚུ་སྐྱ་རུམ། ཨོྲཱ་ཨྲཱ་ཏཱ་རེ་ས་པ་རི་བུ་ར་བཏྲ་ཞེ་མི་བྲ་བྲ་ཏི་ཚུ་སྐྱ་རུམ།

BENZA AHLOKE TRATITSA SOHA OM ARYA TARE SAPARI WAR A BENZA GENDHE TRATITSA SOHA OM ARYA TARE SAPARI WAR A BENZA NEWIDEH TRATITSA SOHA
vajra lamps let it be so! *Om Arya Tara and entourage receive these vajra perfumes let it be so!* *Om Arya Tara and entourage receive this vajra food let it be so!*

ཨོྲཱ་ཨྲཱ་ཏཱ་རེ་ས་པ་རི་བུ་ར་བཏྲ་ཤ་བྲ་བྲ་ཏི་ཚུ་སྐྱ་རུམ། ཞེས་སྐྱབ་བྲངས་ཞིང་མཚོང་པ་སྐྱིར་འབུལ། ཨོྲཱ་ཨྲཱ་ཏཱ་རེ་ས་པ་རི་བུ་ར་བཏྲ་ཞེ་མི་བྲ་བྲ་ཏི་ཚུ་སྐྱ་རུམ།

OM ARYA TARE SAPARI WAR A BENZA SHABDA TRATITSA SOHA ཞེས་སྐྱབ་བྲངས་ཞིང་མཚོང་པ་སྐྱིར་འབུལ། OM AH HUNG KHAMSUM NUHCHU PAL
Om Arya Tara and entourage receive this vajra music let it be so! *in this way perform the invitation and make offerings.* *The riches of the worlds and beings of the three realms*

སྒྲིང་ཏྱི་ལྷང་གུ། དེ་ལས་འོད་ཟེར་དཔག་ཡས་འཕྲོས། འཕགས་མ་རྣམ་འཕྲུལ་ཉེར་གཅིག་དང་། དགོན་མཚོག་རྒྱ་མཚོའི་སྤྱིན་འཕྲོ་

TENG TAM JANG GU DEHLEH OZER PAG YEH TRUH PAGMA NAM TRUL NYER CHIG DANG KUNCHOG JAMTSOI TRIN TRO
moon-disc is a green syllable Tam, *from which measureless light-rays emanate,* *invoking the noble twenty-one emanations and* *clouds of oceans of the Jewels, that radiate*

བ། མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་སྐྱབ་བྲངས་གུར། ཏྱི། རྒྱུ་མེད་འོད་གསལ་ཚོས་སྐྱའི་དབྱིངས། འགགས་མེད་འཕགས་མའི་ཡེ་ཤེས་

WA DUNJI NAMKHAR CHEN DRANG JUR TAM CHEMEH OSEL CHOKUI YING GAGMEH PAGMAI YESHE
appearing before one in the sky. *The unborn, clear-light dharmakaya expanse,* *as the unobstructed noble wisdom-body,*

སྐྱུར། གང་འདུལ་སྐྱུ་འཕྲུལ་བྲ་བར་ཤར། རྒྱུར་གཤེགས་ཨྲཱ་ཏཱ་རེ་ཇེ། བདག་དང་འགྲོ་ལ་ཐུགས་བརྩེའི་སྤྱིར། ཉིད་གྱི་རྒྱུ་འཕྲུལ་

KUR GANGDUL JUTRUL DRAWAR SHAR TSUR SHEG ARYA TARE DZA DAG DANG DRO LA TUG TSEI CHIR NYI CHI DZU TRUL
that manifests whatever illusionary appearance necessary to conquer, *come here Noble Tara!* *Through your love for me and beings,* *through the power of your*

Table with 4 columns and 3 rows of Tibetan text and English translations. Includes a vertical label 'བཏུབ་དངོན' on the left and 'Seventeen' on the right.

33

Table with 4 columns and 3 rows of Tibetan text and English translations. Includes a vertical label 'བཏུབ་དངོན' on the left and 'Eighteen' on the right.

35

གང་མ། །འཛིག་རྟེན་བདུན་པོ་ཞབས་ཀྱིས་མཐུན་ཏེ། །ལུས་པ་མེད་པར་འགྲུགས་པར་རུས་མ། །སྤྱལ་འཚེལ་བརྒྱ་སྤྱིན་མེ་ལྷ་

GANG MA JIGTEN DUNPO SHAB CHI NEN TEH LUPA MEHPAR GUKPAR NUH MA CHAG TSAL JACHIN MEHLHA
subduing the seven you with the power to Homage! To whom
worlds with your feet, summon without exceptions. Indra, Agni, Brahma,

ཚངས་པ། །རྨུང་ལྷ་སྣ་ཚོགས་དབང་ལྷུག་མཚོན་མ། །འབྲུང་པོ་རོ་ལངས་ཏི་ཟ་རྣམས་དང་། །གནོད་སྤྱིན་ཚོགས་ཀྱིས་མདུན་ནས་

TSANG PA LUNGLHA NA TSOK WANGCHUK CHOMA JUNGPO ROLANG DRIZA NAM DANG NOCHIN TSOKCHI CHI DUN NEH
Vayadeva and the other mighty Elemental Spirits, Vetala, and host of Yakshas
gods all make offerings, multitudes of Gandharva, sing praises before you.

བསྟོན་མ། །སྤྱལ་འཚེལ་ཏྲ་ཅེས་བྱ་དང་ཡེ་ཏྲ་ཀྱིས། །པ་རོལ་འབྲུལ་འཁོར་རབ་ཏུ་འཛོམས་མ། །གཡས་བསྐྱམ་གཡོན་བརྒྱུང་

TOH MA CHAG TSAL TRAH CHE JA DANG PEH CHI PAROL TRUL KHOR RABTU JOM MA YEH KUM YUN CHANG
Homage! With your you completely defeat the you subdue with your right leg
Trat and Peh sounds contrivances of adversaries, drawn in and left stretched out

རེ་དོན་ཀུན་སྤྱིན་པའི་སྣོལ་མ། །སྤྱ་རྒྱལ་གོ་ཁྱོད་ལ་འདུད་དོ། །སྤྱལ་མཚེལ་སྣོལ་མ་ལྷུར་མ་དབའ་མོ། །སྤྱུན་ཅི་སྐད་ཅིག་སྣོག་དང་

RE DUNKUN CHINPAI DROLMA SOHA YIGEH CHUH LA DUH DO CHAG TSAL DROLMA NYURMA PAHMO CHEN NI KEH CHIG LOG DANG
Tara who shows generosity for with the syllables Soha Homage to Tara who has eyes like
the benefit of all, with Ture, to you I bow down! the Swift Heroine, instant lightening,

འདྲ་མ། །འཛིག་རྟེན་གསུམ་མགོན་ལྷ་སྤྱེས་ཞལ་གྱི། །གོ་སར་བྱེ་བ་ལས་ཅི་བྱུང་མ། །སྤྱལ་འཚེལ་སྟོན་གའི་ལྷ་བ་ཀུན་ཏུ། །གང་བ་

DRA MA JIGTEN SUM GON CHU CHEH SHEH JI GESAR JEWLA LEH NI JUNG MA CHAG TSAL TUNKAI DAWA KUNTU GANG WA
emerging from on the lotus face of the lord of Homage to the one
an open flower, the three worlds, (Chenrezig). with the face of,

རྒྱ་ནི་བརྟེན་པའི་ཞལ་མ། །སྐར་མ་སྟོང་སྤྱལ་ཚོགས་པ་རྣམས་ཀྱིས། །རབ་ཏུ་སྤྱེ་བའི་འོད་རབ་འབར་མ། །སྤྱལ་འཚེལ་གསེར་སྟོ་

JA NI TSEK PAI SHEH MA KARMA TONG TRAG TSOKPA NAM CHI RABTU CHE WAI U-RAB BARMA CHAG TSAL SER NGO
a hundred completely full shining intensely with the gathering of a Homage to you
autumn moons all stacked up, the blazing light of thousand stars. whose hand

༄༅།

འཇབས་གྱིས་མཚན་ཏེ། །མི་འབར་འབྲུགས་པ་ཤིན་ཏུ་འབར་མ། །ཕྱག་འཚལ་ཏུ་རེའི་འཛིགས་པ་ཆེན་མོས།

SHAB CHI NEN TEH

MEHBAR TRUGPA SHINTU BARMA

fire burning, an inferno
fiercely blazing.

CHAG TSAL TUREI JIGPA CHENMO

Homage to Tara with
the terrifying Ture,

འབདུད་གྱི་དཔའ་བོ་རྣམ་པར་འཛོམས་མ། །ལྷ་སྐྱེས་ཞལ་ནི་བློ་གཉེར་ལྡན་མཛད། །དགྲ་བོ་ཐམས་ཅད་མ་ལུས་གསོད་མ། །ཕྱག་

DU CHI PAHWO NAMPAR JOM MA

that defeats
Mara's warriors,

CHU CHEH SHELNI TRO NYER DEN DZEH

with a frowning
lotus visage,

DRAWO TAMCHEH MALU SUH MA

extinguishing all enemies
without exception.

CHAG

འཚལ་དགོན་མཚོག་གསུམ་མཚོན་ཕྱག་རྒྱའི། །སོར་མོས་ཐུགས་ཀར་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ། །མ་ལུས་སྤྱོདས་གྱི་འཁོར་ལོ་བརྒྱན་

TSAL KUNCHOG SUM TSON CHAG JAI

Homage, your fingers
beautify your heart

SORMUH TUGKAR NAMPAR JEN MA

with the mudra of
the three jewels.

MALU CHOG CHI KHORLO JEN

Adorned with her glorious wheel,
all directions without exception

༄༅།

འཚལ་ལྷ་བའི་དུམ་ལུས་དབུ་རྒྱུ། །བརྒྱན་པ་ཐམས་ཅད་ཤིན་ཏུ་འབར་མ། །རལ་པའི་བློད་ན་འོད་དཔག་མེད་

TSAL DAWAI DUMBUH U-JEN

Homage, to you with a sliver
of moon on your crown

JENPA TAMCHEH SHINTU BARMA

all of your ornaments
shine intensely,

RALPAI TRONA UPAGMEH

from Amitabha in the
midst of your hair,

ལས། །ཉག་པར་ཤིན་ཏུ་འོད་ནི་མཛད་མ། །ཕྱག་འཚལ་བསྐྱལ་པའི་མཐའ་མའི་མི་ལྟར། །འབར་བའི་ཕྱེང་བའི་དབུས་ན་གནས་མ།

LEH

TAGPAR SHINTU U-NI DZEH MA

an powerful light continuously
shines forth.

CHAG TSAL KALPAI TAHMAI TAR

Homage, to you residing in the
centre of a blazing garland

BARWAI TRENGWAI U-NANEH MA

like the fire at the
end of an aeon,

འགཡས་བརྒྱུད་གཡོན་བསྐྱུམ་ཀུན་ནས་བསྐྱོར་དགའ། །དགྲ་ཡི་དབུང་ནི་རྣམ་པར་འཛོམས་མ། །ཕྱག་འཚལ་ས་གཞིའི་ངོས་ལ་ཕྱག་

YEH CHANG YUN KUM KUN NEH KHOR GAH

in the joyous posture, right
leg extended, left drawn up,

DRAYI PUNG NI NAMPAR JOM MA

defeating armies
of the enemy.

CHAG TSAL SASHI NGOH LA CHAG

Homage, to you who strikes the
ground with the palm of her hand

གི །མཐིལ་གྱིས་བསྐྱོན་ཅིང་ཞབས་གྱིས་བརྒྱུང་མ། །ཁྱོ་གཉེར་ཅན་མཛད་ཡི་གོ་རྩྭ་གིས། །རིམ་པ་བདུན་པོ་རྣམས་ནི་འགོམས་མ།

GI TIL JI NUN CHING SHABCHI DUNG MA TRO NYER CHEN DZEH YIGE HUNG GI RIMPA DUNPO NAM NI GEM MA
pounding it scowling blocking the seven stages
with her feet, angrily, with the syllable Hung.

།སྤྲུག་འཚོལ་བདེ་མ་དགོ་མ་ཞི་མ། །སྤྱ་ངན་འདས་ཞི་སྤྱོད་ཡུལ་ཉིད་མ། །སྤྱ་རྒྱ་ཨོ་དང་ཡང་དག་ལྡན་པས། །སྤྲིག་པ་ཆེན་པོ་

CHAG TSAL DEHMA GEHMA SHIMA NYA NGEN DEH SHI CHUH YUL NYI MA SOHA OM DANG YANG DAG DENPAE DIGPA CHENPO
Homage to the Lady of Bliss, the whose scope of activity She who through the authenticity of Soha and Om overcomes great negativity.

འཛོམས་པ་ཉིད་མ། །སྤྲུག་འཚོལ་གྱུན་ནས་བསྐྱོར་རབ་དགའ་བའི། །དབྱ་ཡི་ལུས་ནི་རབ་ཏུ་འགོགས་མ། །ཡི་གོ་བཅུ་པའི་དག་

JOMPA NYI MA CHAG TSAL KUN NEH KOR RAB GAH WAI DRA YI LUNI RABTU GEK MA YIGEH CHUPAI NGAG Tara
Homage, to you who through utterly defeats the enemy hoards. who liberates through the rigpa Hung

པའ། །རང་གི་འོད་གྱི་ཚོགས་རྣམས་འབྲུགས་མ། །སྤྲུག་འཚོལ་རབ་ཏུ་དགའ་བས་བརྗིད་པའི། །དབུ་རྒྱུན་འོད་གྱི་སྤྲིང་བ་སྤྲེལ་མ།།

PAI RANG GI OCHI TSOG NAM TRUG MA CHAG TSAL RABTU GAHWAE JIPAI U-JEN OCHI TRENGWA PELMA
are filled with swirling Homage to you with the that emits beams of
multitudes of your light rays. majestic crown of great bliss expanding light.

བཞད་པ་རབ་བཞད་ཏུ་རྒྱ་རྩེ་ཡིས། །བདུད་དང་འཛིག་རྟེན་དབང་ཏུ་མཛད་མ། །སྤྲུག་འཚོལ་ས་གཞི་སྤྱོད་བའི་ཚོགས་རྣམས། །

SHEHPA RAB SHEH TUTA RA YI DU DANG JIGTEN WANGDU DZEH MA CHAG TSAL SASHI CHONGWAI TSOG NAM
Laughing perfect laughter you control maras Homage, to the one who has
with Tutara, and worlds. the power to summon all of the

ཐམས་ཅད་འགྲུགས་པར་བྱས་པ་ཉིད་མ། །ཁྱོ་གཉེར་གཡོ་བའི་ཡི་གོ་རྩྭ་གིས། །ཐོངས་པ་ཐམས་ཅད་རྣམ་པར་སྤོལ་མ། །སྤྲུག་

TAMCHEH GUKPAR NUPA NYI MA TRO NYER YOWAI YIGE HUNG GI PONGPA TAMCHEH NAMPAR DROLMA CHAG
protectors that liberates all
of the land, frowning, shaking from all poverty.

ཉེར་གཏིག་	༄༅།	ནི་བཀོད་པའི། །རིག་པ་རྩྱུ་ལས་སློལ་མ་ཉིད་མ། །སྤྱུ་འཚལ་ཏུ་རེའི་ཞབས་ནི་བརྟུང་བས་པས། །རྩྱུ་གི་རྣམ་པའི་	NI KUHPAI	RIGPA HUNG LEH DROLMA NYI MA <i>of the sequence of the ten syllable mantra.</i>	CHAG TSAL TUREI SHAB NI DABPAE <i>Homage to you trampling with your Ture legs,</i>	HUNG GI NAMPAI <i>with the seed of the</i>
		ས་བོན་ཉིད་མ། །རི་རབ་མན་དུ་ར་དང་འབྲིགས་བྱེད། །འཛིག་རྟེན་གསུམ་རྣམས་གཡོ་བ་ཉིད་མ། །སྤྱུ་འཚལ་ལྷ་ཡི་མཚོ་ཡི་	SABON NYI MA <i>appearance of Hung,</i>	RIRAB MANDARA DANG BIKJEH <i>shakes Mt Meru, Mt Mandara, Mt Kailash,</i>	JIGTEN SUM NAM YOWA NYI MA <i>and the three existences.</i>	CHAG TSAL LHAYI TSO YI <i>Homage to you with the appearance of</i>
		རྣམ་པའི། །རི་དྲུགས་རྟུགས་ཅན་སྤྱུ་ན་བསྐྱམས་མ། །ཏུ་ར་གཉིས་བརྗོད་པར་གྱི་ཡི་གེས། །དུག་རྣམས་མ་ལུས་པ་ནི་སེལ་མ།	NAMPAI <i>an Ocean of Deities,</i>	RIDAG TAGCHEN CHAG NA NAM MA <i>holding in your hands the great emblem of a wild animal.</i>	TARA NYI JO PHEH CHI YIGEH <i>Through reciting the two Taras and the syllable Phet</i>	DUGNAM MALUPA NI SELMA <i>you eliminate all poisons without exception,</i>

Twenty One

ཉེར་གཏིག་	༄༅།	།གདོན་དང་རོ་ལངས་གཞོན་སྤྱིན་ཚོགས་རྣམས། །འཛོམས་པ་ཏུ་རེ་རབ་མཚོག་ཉིད་མ། །རྩ་བའི་སྤྲུགས་གྱི་བསྟོན་	DUN DANG ROLANG NUCHIN TSOK NAM <i>She who defeats the host of negative forces, vetala and yakshas</i>	JOMPA TURE RAB CHOG NYI MA <i>with the most excellent Ture.</i>	TSA WAI NGAG CHI TUH <i>This being the praise of the root mantra</i>	
		པ་འདི་དང་། །སྤྱུ་འཚལ་བ་ནི་ཉི་ཤུ་རྩ་གཅིག །ཚུར་གཉིས་བརྗོད། །ཨོྲ་དངོས་འབྱོར་ཡིད་ལས་བྱུང་བ་ཡི། །ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་	PA DI DANG <i>and the homages to the twenty-one.</i>	ཚུར་གཉིས་བརྗོད། <i>Repeat to the twenty-one.</i>	OM NGO JOR YI LEH JUNG WA YI <i>Actual and imagined things appear,</i>	KUNTU ZANGPOI <i>like Samantabhadra's</i>
		མཚོན་སྤྱིན་གྱིས། །ཚོས་དབྱིངས་རྒྱས་པར་བཀའ་བྱས་ཏེ། །འཕགས་མ་སློལ་མ་འཁོར་བཅས་མཚོན། །ཨོྲ་ལྷ་རྣམས་ཏུ་རེ་ས་པ་རི་བྲ།	CHUH TRIN JI <i>clouds of offerings,</i>	CHO YING JEHPAR KANG JEH TEH <i>filling the vast Dharmadatu,</i>	PAGMA DROLMA KHOR CHEH CHUH <i>offer to the Noble Tara and her entourage.</i>	OM ARYA TARE SAPARI WA <i>Om Arya Tara and entourage receive</i>

Twenty Two

ར་བཏྲ་ཨ་རྒྱུ་བྲ་རྒྱུ་སྐྱ་རྒྱུ་ ཨོ་ཨྲཱ་རྒྱུ་རྒྱུ་མ་པ་འི་བྲ་ར་བཏྲ་བྲ་བྲི་བྲ་རྒྱུ་སྐྱ་རྒྱུ་ ཨོ་ཨྲཱ་རྒྱུ་རྒྱུ་མ་པ་འི་བྲ་ར་བཏྲ་བྲ་བྲི་བྲ་རྒྱུ་སྐྱ་རྒྱུ་

RA BENZA ARGHAM TRATITSA SOHA OM ARYA TARE SAPARI WARA BENZA PADHAM TRATITSA SOHA OM ARYA TARE SAPARI WARA BENZA PUKPEH TRATITSA SOHA
this vajra drinking water, let it be so! Om Arya Tara and entourage receive this vajra bathing water, let it be so! Om Arya Tara and entourage receive these vajra flowers let it be so!

ཨོ་ཨྲཱ་རྒྱུ་རྒྱུ་མ་པ་འི་བྲ་ར་བཏྲ་བྲ་བྲི་བྲ་རྒྱུ་སྐྱ་རྒྱུ་ ཨོ་ཨྲཱ་རྒྱུ་རྒྱུ་མ་པ་འི་བྲ་ར་བཏྲ་ཨྲཱ་ལོ་གེ་བྲ་རྒྱུ་སྐྱ་རྒྱུ་ ཨོ་ཨྲཱ་རྒྱུ་རྒྱུ་མ་པ་འི་བྲ་

OM ARYA TARE SAPARI WARA BENZA DHUPEH TRATITSA SOHA OM ARYA TARE SAPARI WARA BENZA AHLOKE TRATITSA SOHA OM ARYA TARE SAPARI WA
Om Arya Tara and entourage receive these vajra incense let it be so! Om Arya Tara and entourage receive these vajra lamps let it be so! Om Arya Tara and entourage receive

ར་བཏྲ་གཞེ་བྲ་རྒྱུ་སྐྱ་རྒྱུ་ ཨོ་ཨྲཱ་རྒྱུ་རྒྱུ་མ་པ་འི་བྲ་ར་བཏྲ་ཞི་མི་བྲ་བྲི་བྲ་རྒྱུ་སྐྱ་རྒྱུ་ ཨོ་ཨྲཱ་རྒྱུ་རྒྱུ་མ་པ་འི་བྲ་ར་བཏྲ་ཤ་བྲ་བྲི་བྲ་རྒྱུ་སྐྱ་རྒྱུ་

RA BENZA GENDHE TRATITSA SOHA OM ARYA TARE SAPARI WARA BENZA NEWIDEH TRATITSA SOHA OM ARYA TARE SAPARI WARA BENZA SHABDA TRATITSA SOHA
these vajra perfumes let it be so! Om Arya Tara and entourage receive this vajra food let it be so! Om Arya Tara and entourage receive this vajra music let it be so!

ལྷུག་འཚལ་ལྷ་ཡི་ཚོགས་རྣམས་རྒྱལ་པོ། ལྷ་དང་མིའམ་ཅི་ཡིས་བསྟེན་མ། ལྷན་ནས་གོ་ཆ་དགའ་བའི་བཟོད་གྱིས། ཚུད་དང་

CHAG TSAL LHAYI TSOG NAM JALPO LHA DANG MIAM CHIYI TENMA KUN NEH GOCHA GAHWAI JOH CHI TSUH DANG
Homage to the one in whom the King of the hosts of deities, Gods and Kinnara all depend upon. Protecting all with the armour of joyful speech

མི་ལམ་ངན་བ་སེལ་མ། ལྷུག་འཚལ་ཉི་མ་ལྷ་བ་རྒྱས་པའི། ལྷན་གཉིས་པོ་ལ་འོད་རབ་གསལ་མ། ལྷ་ར་གཉིས་བཟོད་ཏུའུ་རེ་

MILAM NGENPA SELMA CHAG TSAL NYIMA DAWA JEHPAI CHEN NYI PO LA U RAB SEL MA HARA NYI JO TUTA REH
you clear away conflict and bad dreams. Homage to the one whose eyes shine exceedingly clear like the sun and full-moon Through reciting two Haras and Tutareh

ཡིས། ཤིན་ཏུ་བྲག་པོའི་རིམས་ནད་སེལ་མ། ལྷུག་འཚལ་དེ་ཉིད་གསུམ་རྣམས་བཀོད་པའི། ཞི་བའི་མཐུ་དང་ཡང་དག་ལྷན་མ།

YI SHINTU DRAKPOI RIM NEH SEL MA CHAG TSAL DEH NYI SUM NAM KUH PAI SHIWI TU DANG YANG DAG DEN MA
you eliminate exceedingly fierce infectious diseases. Homage to the one who, through the arrangement of the three principles possesses the authentic power of pacifying.

༄༅།

ཤེས་སྒྲིབ་དང་ས་ཤིང་མཚོན་པ་སྒྲིབ་འབུལ་མཁོ།

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧཱུྃ།
OM AH HUNG

ཁམས་གསུམ་སྣོད་བཅུད་དཔལ་འབྱོར་དང་།
KHAM SUM NUHCHU PALJOR DANG

བདག་ལུས་ལོངས་
DAGLU LONG

in this way perform the invitation and make offerings.

The riches of the worlds and beings of the three realms,

my body, possessions

ཉིང་གསུམ

སྣོད་དགོ་ཚོགས་ཀུན་ལ། སྤྱགས་རྗེའི་བདག་ཉིད་རྣམས་ལ་འབུལ་མཁོ།
CHUH GEH TSOK KUN
and merit, all of it,

འཇོག་པའི་ལྷན་ལ། འཇོག་པའི་ལྷན་ལ།
TUGJEI DAG NYI NAM LA BUL
I offer to the compassionate ones,

ཤེས་ལྡན་ལྷན་ལ། ཤེས་ལྡན་ལྷན་ལ།
SHEH NEH JINJI LAB TU SOL
receiving it kindly grant your blessings:

ཨོཾ་སྒྲུབ་ཏུ་གྲུབ་ཏུ་གྲུབ་ཏུ།
OM SARWA TATHAGATA RATNA
(Om offer precious mandala

མཚལ་པུ་ཇ་ཏོ།
MANDALA PU DZA HO
to all the Tathagatas)

ཞེས་གོང་ལྟར་མཚོན་པ་དང་མཚལ་པུ་ཇ་ཏོ།
thus make the general offerings and a mandala.

སྤྱག་གཡས་མཚོན་སྤྱི་བྱ་བྱ་ཉིད་ལ།
CHAG YEH CHO CHIN CHAG JAH NYI
Your right hand in the mudra of generosity,

སྤྱག་གཡས་མཚོན་སྤྱི་བྱ་བྱ་ཉིད་ལ།
CHABJIN CHAG JAH JUR PAI OG
changes into the mudra of giving refuge,

Twenty Three

45

༄༅།

རེ་བཟོ་པུ་ཇ་ཏོ་པུ་ཇ་ཏོ་སྤྱི་བྱ་བྱ་ཏོ།

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་ཏོ་སྤྱི་བྱ་བྱ་ཏོ།

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་ཏོ་སྤྱི་བྱ་བྱ་ཏོ།

RA BENZA PADHAM TRATITSA SOHA
this vajra bathing water, let it be so!

OM ARYA TARE SAPARI WARA BENZA PUKPEH TRATITSA SOHA
Om Arya Tara and entourage receive these vajra flowers let it be so!

OM ARYA TARE SAPARI WARA BENZA DHUPEH
Om Arya Tara and entourage receive these vajra incense let it be so!

ཉིང་བཟོ

པུ་ཇ་ཏོ་སྤྱི་བྱ་བྱ་ཏོ།
TRATITSA SOHA

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་ཏོ་སྤྱི་བྱ་བྱ་ཏོ།
OM ARYA TARE SAPARI WARA BENZA AHLOKE TRATITSA SOHA
Om Arya Tara and entourage receive these vajra lamps let it be so!

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་ཏོ་སྤྱི་བྱ་བྱ་ཏོ།
OM ARYA TARE SAPARI WARA BENZA GENDHE TRATITSA SOHA
Om Arya Tara and entourage receive these vajra perfumes let it be so!

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་ཏོ།
OM ARYA TA

ཏོ་སྤྱི་བྱ་བྱ་ཏོ།
RE SAPARI WARA BENZA NEWIDEH TRATITSA SOHA
Om Arya Tara and entourage receive this vajra food let it be so!

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་ཏོ་སྤྱི་བྱ་བྱ་ཏོ།
OM ARYA TARE SAPARI WARA BENZA SHABDA TRATITSA SOHA
Om Arya Tara and entourage receive this vajra music let it be so!

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་ཏོ།
OM AH HUNG
KHAM SUM NUH
The riches of the worlds

Twenty Four

47

བཅུད་དཔལ་འབྱོར་དང་། བདག་ལུས་ལོངས་སྤོང་དག་ཚོགས་ཀྱིས་ སྤྲུགས་ཇེའི་བདག་ཉིད་རྣམས་ལ་འབུལ་། བཞེས་ནས་བྱིན་

CHU PALJOR DANG
and beings of the
three realms,

DAGLU LONG CHUH GEH TSOK KUN
my body, possessions
and merit, all of it,

TUGJEI DAG NYI NAM LA BUL
I offer to the
compassionate ones,

SHEH NEH JIN
receiving it
kindly grant

གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ་། ཨོྲཱི་སར་ཏ་སྤྲ་ག་ཏ་རཏུ་མཇུག་བྱ་རྩོམ་། སྐྱེ་ལས་བདུད་ཅིའི་ཚུ་རྒྱུན་བབས་། རང་དང་བསྐྱུང་བྱའི་སྤྱི་

JI LABTU SOL
your blessings.

OM SARWA TATHAGATA RATNA MANDALA PU DZA HO
(Om offer precious mandala to all the Tathagatas)

KULEH DUTSI CHU JUN BAB
From her body nectar
continuously descends,

RANG DANG SUNG JAI CHI
entering the top of the heads
of myself and of those that

བོ་ནས་། ལྷགས་ཏེ་ལུས་ཀྱི་གང་བ་ཡིས་། བྱིན་རྒྱབས་མ་ལུས་ལྷགས་པར་གྱུར་། ཅེས་མོས་ལ་བྱུག་འཚལ་ཉེར་གཅིག་ཚར་བདུན་གོང་བཞེན་དང་།

WO NEH
are being
protected,

SHUG TEH LUKUN GANGWA YI
filling our
bodies entirely,

JINLAB MALU SHUGPAR JUR
receiving blessings
without exception.

Recite the Twenty-One Homages
seven times with devotion.

བདག་དང་བསྐྱུང་བྱ་ཀྱི་ཚུད་ནས་། འཛིགས་པ་ཀྱི་ལས་དབུགས་དབྱུང་གྱུར་། ཅེས་མོས་ལ་བྱུག་འཚལ་ཉེར་གཅིག་ཚར་གསུམ་བཞེད། ཡང་མཚོན་

DAG DANG SUNG JA KUN TSUH NEH
under which I and all those
seeking protection can enter,

JIGPA KUNLEH UG JUNG JUR
removing
all fears.

having done that, then recite the
Twenty One Homages three times.

པ་དང་མཇུག་གོང་བཞེན་ལུལ། ཨོྲཱི་དངོས་འབྱོར་ཡིད་ལས་བྱུང་བ་ཡི་། ཀྱིན་ཏུ་བཟང་པོའི་མཚོད་སྤྱིན་གྱིས་། ཚོས་དབྱིངས་རྒྱས་པར་བཀའ་

Present the offerings
and the mandala again:

OM NGO JOR YI LEH JUNG WA YI
Actual and imagined
things appear,

KUNTU ZANGPOI CHUH TRIN JI
like Samantabhadra's
clouds of offerings,

CHO YING JEHPAR KANG
filling the vast
Dharmadatu,

བྱས་ཏེ་། འཕགས་མ་སྤོལ་མ་འཕོར་བཅས་མཚོད་། ཨོྲཱི་ལྷ་རྒྱ་རྒྱུ་རེ་ས་པ་རི་བྱ་ར་བཟླ་ལྷ་རྒྱུ་བྱ་རྩོམ་སྤྱི་རྒྱུ་། ཨོྲཱི་ལྷ་རྒྱ་རྒྱུ་རེ་ས་པ་རི་བྱ་

JEH TEH

PAGMA DROLMA KHOR CHEH CHUH
offer to the Noble Tara
and her entourage.

OM ARYA TARE SAPARI WARA BENZA ARGHAM TRATITSA SOHA
Om Arya Tara and entourage receive
this vajra drinking water, let it be so!

OM ARYA TARE SAPARI WA
Om Arya Tara and
entourage receive

༄༅།

མཐར་མན་ཡོན་ནི།

ལྷ་མོ་ལ་གུས་ཡང་དག་ལྷན་པའི།

ལྷོ་ལྷན་གང་གིས་རབ་དང་བརྗོད་པས།

ལྷོད་དང་ཐོ་རངས་

Then, the benefits:

LHAMO LA GU YANG DAG DENPAI
Reciting that to the goddess with committed devotion,

LODEN GANG GI RAB DANG JOH PAE
and intelligence, to the best (of your ability),

SUH DANG TORANG
repeating it at dusk and

ཉི་མའི་མའོ།

ལངས་པར་བྱས་ཏེ།

LANG PAR JEH TEH
when you rise at dawn,

འབྲས་པས་མི་འཇིགས་ཐམས་ཅད་རབ་སྟེར།

DRENPAE MIJIK TAM CHEH RAB TER
mindful fearlessness will be completely bestowed,

སླིག་པ་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་ཞི་བ།

DIGPA TAM CHEH RABTU SHIWA
negativity will be totally pacified,

འབྲོ་ཐམས་ཅད་

NGEN DRO TAM CHEH
and all of the lower

འཛོམས་པ་ཉིད་དོ།

JOMPA NYI DO
realms will be destroyed.

རྒྱལ་བ་བྱེ་བ་ཕྱག་བདུན་རྣམས་ཀྱིས།

JALWA JEHWA TRAG DUN NAM CHI
The empowerment of seventy million Victorious Ones

ལྷུང་དུ་དབང་ནི་བསྐྱུར་བར་འགྱུར་ལ།

NYUR DU WANG NI KURWAR JUR LA
will quickly be conferred,

འདི་ལས་ཆེ་བ་ཉིད་ལས་

DI LEH CHEWA NYI LEH
and more than this, your

Twenty Five

49

༄༅།

བུ་འདོད་པས་ནི་བུ་ཐོབ་འགྱུར་ཞིང།

BU DUH PAE NI BU TOB JUR SHING
if a child is wanted, a child will be obtained,

ནོར་འདོད་པས་ནི་ནོར་རྣམས་ཉིད་འཐོབ།

NOR DUH PAE NI NOR NAM NYI TOB
if wealth is wanted, riches will be gained,

འདོད་པ་ཐམས་ཅད་ཐོབ་པར་

DUHPA TAM CHEH TOBPAR
all of one's wishes will be granted,

ཉི་མའི་མའོ།

འགྱུར་ཏེ།

JUR TEH

འབག་གས་རྣམས་མེད་ཅིང་སོ་སོར་འཛོམས་འགྱུར།

GEKNAM MEH CHING SOSOR JOM JUR
and obstacles will be eliminated, individually defeated.

འབ་བརྗོད།

repeat up to here. Torma:

ཨོ་བཟླ་ཨམྲིཏ་ཀུཎྲ་ལི་ཏ་ན་ཏ་ན་ཧཱུྃ་ཡེ།

OM BENZA AMRITA KUNDALI
HANA HANA HUNG PEH

བསངས།

to cleanse.

ཨོ་སྐ་སྐ་མ་ཤུཎྲ་མ་ཤུཎྲ་མ་ཤུཎྲ་མ་ཤུཎྲ་མ་ཤུཎྲ་ཧཱུྃ།

OM SOBHAWA SHUDDHA SARWA
DHARMA SOBHAWA SHUDDHO HAM

སྟོང་པའི་ངང་ལས་ཨོ་ཡིག་ལས།

to purify.

TONGPAI NGANG LEH OM YIG LEH
From emptiness arises the syllable Om,

རིན་ཆེན་སྐྱོད་མཚོག་ཡངས་པའི་

RINCHEN NUH CHOG YANGPAI
which becomes a precious vast vessel, within which

Twenty Six

51

༄༅། །མི་དགའི་རྟོགས་པ་མི་འབྱུང་ཞིང་། །བྱང་ཆུབ་སེམས་གཉིས་ཚུལ་མེད་སྐྱེས། །བསམ་དོན་ཚོས་བཞིན་འགྲུབ་པར་།

MIGEI TOGPA MI JUNG SHING JANG CHUB SEM NYI TSOL MEH CHEH SAM DUN CHO SHIN DRUB PAR
may unwholesome views not arise, *may the two Bodhicittas arise effortlessly,* *may what is desired, that is in harmony with the Dharma, be accomplished.*

མཛོད་། །འདི་ནས་བྱང་ཆུབ་སྣོང་པོའི་བར། །བྱ་གཅིག་པོ་ལ་མ་བཞིན་ཏུ། །འབྲལ་མེད་ཐུགས་རྗེའི་སྐྱེན་གྱིས་གཟིགས། །ཉིད་

DZUH DI NEH JANG CHUB NYING POI BAR BU CHIGPO LA MA SHIN TU DREL MEH TUGJEI CHEN JI ZIG NYI
From now until the heart of enlightenment, *like a mother with her only child,* *united, watch over me with your compassionate eyes,*

དང་དབྱེར་མེད་མཛོད་དུ་གསོལ། །ཞེས་འདོད་པའི་དོན་ལ་གསོལ་བ་ཁྱད་པར་དུ་བཏབ་ཅིང་སྐྱགས་དམ་བརྒྱལ་བས། །མདུན་བསྐྱེད་འོད་ལྷ་རང་ལ་ཐིམ།

DANG YERMEH DZEH DU SOL DUN CHEH U-SHU RANG LA TIM
may we remain inseparable, I pray *invoke the sacred-commitment through doing that particular wish-prayer.* *The visualization before one melts into light that merges with oneself,*

༄༅། །ཏ་ཏོ་ ལྷ་ག་ལྷོན། སམ་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་བཛ་ལྷ་མེ་ལུ་ཏུ་བརྗི་ལྷ་མ་ལྷ་ས་མ་ཡ་ས་དུ་ཨུཾ །ཡིག་བརྒྱ་དང་། །མ་རྗེད་ཡོངས་སུ་མ་ཚང་།

HA HO BHAGAWAN SARWA TATHAGATA BENZA MA MEH MUTSA BENDZI BHAWA MAHA SAMAYA SATO AH MA NYEH YONG SU MA TSANG
The Hundred Syllables. *Errors of omission and incompletion,*

དང་། །གང་ཡང་རྣམ་པ་མ་མཆིས་པའི། །འདིར་ནི་བགྱི་བ་གང་ནོངས་པ། །དེ་ཀུན་ཁྱོད་གྱིས་བཟོད་མཛོད་རིགས། །ཅེས་བཛོད་

DANG GANG YANG NUPA MA CHI PAI DIR NI JIWA GANG NONGPA DEH KUN CHUH CHI ZUH DZEH RIG CHOG
faults through lack of ability, *whatever mistakes made here,* *all of them, I request you to forgive.* *Saying this*

ལ་ནོངས་པ་བཤགས། །ཨོ་འདི་ནི་རྟོན་དང་ལྷོན་གཅིག་ཏུ། །འཁོར་བ་སྤིད་དུ་བཞུགས་ནས་ཀྱང་། །ནད་མེད་ཚེ་དང་དབང་ལྷུག་དང་། །མཚོགས་

OM DINI TEN DANG LHEN CHIG TU KHORWA SIDU SHUGNEY CHANG NEHMEY TSE DANG WANGCHUG DANG CHOG
confess your mistakes. *Please remain with your representation,* *for as long as samsara exists,* *grant a powerful life, free of sickness,*

ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་

LEGPAL TSALDU SOL
bestow all that is worthy
and supreme, I pray.

OM SUTRA TIKTA
BENDZA YE SOHA

That was the prayer to request the tormas guests
to reside in the support, (if one has one).

OM CHEH CHI SEMCHEN DUN
As everything you do is
for the benefit of beings

ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་

KUN DZEH

JEHSU TUNPAI NGODRUB TSOL
then grant the accomplishment
of all that accords with this aim.

SANGJEH YULDU SHEG NEH CHANG
Although you depart to
the Buddha realms,

LAR YANG JUNPAR DZEH DU
return again
I beseech you.

ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་

SOL BENZA MUH

That requests the host of deities to de-
part, (if one has no object of support).

LHA DANG RANG SEM YERMEH PA

The deity and my
mind, inseparably

CHO YING NYUG MAI NGANG DU SHAG

rests in the natural state,
the Dharmadhattu.

ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་

YER MEH NYI DU JIN LAB PAE
through the blessing of
becoming inseparable,

RANG NYI PAGMA DROLMAI KU
I attain the form of
the Noble Tara,

NANG LA RANG SHIN MEHPAR JUR
the nature of all appearance
is without inherent existence.

Holding within the
mind the clear

ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་

appearance of oneself as the Noble One
and the pride; recite the ten syllables:

OM TARE TUTARE TURE SOHA

At the
conclusion:

OM BENZA
SATO SAMAYA

MANU
PALAYA

BENZA
SATO

ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་

TEHNO PA TIKTA
DRIDHO MEHBHAWA

SUTO KAYO
MEH BHAWA

SUPO KAYO
MEH BHAWA

AHNU RAKTO
MEH BHAWA

SARWA SIDDHI
MEM TRAYATSA

SARWA KARMA
SUTSA MEH

TSIT TAM SHRI YAH KURU
HUNG HA HA HA

སྐབས་འདིར་

༄༅།

།ཅེས་གནས་ལུགས་ཀྱི་ལྟ་བུ་བསྐྱེད། དགེ་བ་འདི་ཡི་སྐྱུར་དུ་བདག། །འཕགས་མ་སྐྱོལ་མ་འགྲུབ་གྱུར་ནས། །འགྲོ་བ་གཅིག་

in this way cultivate the view of fundamental reality.

GEWA DIYI NYUR DU DAG
Through this merit may I quickly

PAGMA DROLMA DRUB JUR NEH
attain the accomplishment of the Noble Tara,

DROWA CHIG
and establish all beings

གྲང་མ་ལུས་པ། །དེ་ཡིས་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག། །སོགས་བསྐྱོད་ལྷན་གྱ། །ཡིད་བཞིན་ཚོར་དང་བུམ་པ་བཟང་པོ་ལྷ་ར། །བསམ་པའི་དོན་

CHANG MALUPA
without any exceptions,

DEYI SALA GUHPAR SHOG
at that level!

Offer dedication and aspiration prayers.

YISHIN NOR DANG BUMPA ZANGPO TAR
Like a wish-fulfilling jewel and the excellent vase,

SAMPAI DUN
that fulfils all desires

གྲུན་ཐོགས་མེད་སྤོལ་མཛད་པ། །རྗེ་བཙུན་སྐྱོལ་མ་རྒྱལ་བ་སྲས་བཅས་ཀྱིས། །མི་འབྲལ་ཕྱགས་རྗེས་སྐྱོད་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

KUN TOGMEH TSOL DZEH PA
without any impediments,

JETSUN DROLMA JALWA SEH CHEH CHI
Noble Tara, Buddhas and Bodhisattvas,

MIDREL TUGJEH CHONGWAI TASHI SHOG
may auspiciousness arise, inseparable from your compassionate care.

Thirty One

61

སྐབས་འདིར་

༄༅།

།ཡོན་དང་བཅས་པའི་མཐར་ལྗོན། རྗེ་བཙུན་འཕགས་མ་འཁོར་དང་བཅས། །སོགས་འདོད་གསོལ་གྱུར་ན་གྱ། །མ་གྲུས་ཀྱང་ཚོག། །མདུན་

and lastly the benefits (until p.51)

If you wish to elaborate:

Noble Tara and your entourage,

and so on, say the Wish-Fulfilling prayer (p.55)

but it is also all right to skip it.

DUN

བསྐྱེད་འོད་ལྷོ་སོགས་ནས་བརྒྱས་པ། རོངས་བཤགས་པར་སྐར་ལྷ་ར་ལ། །གཤེགས་གསོལ་མི་དགོས། །ལྷ་དང་རང་སེམས་སོགས་དང་། དགེ་བསྐྱོད་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཀྱིས་གྱུར་བོ།

CHEH U-SHU...
The visualization before one melts... (p.57), repeat

to the mantra

and on to the confession as before. (until p.59)

but the prayer to leave is not needed.

LHA DANG RANG SEM
The deity and my mind,

and so on (p.60).

To complete, offer dedication, aspiration and tashi prayers, (p.68-78)

།སའ་མདྲ་ཡི། །
SARWA MANGALAM
May all be auspiciousness!

Thirty Two

63

འཕགས་མ་སྐྱོལ་མའི་ཚོགས་མཚོན་གིན་ཏུ་བསྐྱེས་པ་དངོས་གྲུབ་སླིང་པོ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། བ་མོ་གྲུ་རུ་ལྷ་རྒྱ་རྒྱ་ལེ། རྗེ་བཙུན་སྐྱོལ་མའི་ལྷ་ཚོགས་ལ་ཚོགས་མཚོན་འབུལ་

An Extremely Concise Feast Offering to the Noble Tara known as The Essential Accomplishment.

Homage to the guru the Noble Tara!

If one wishes to make a feast offering to the Noble Tara and her host

བར་འདོད་ན་བདག་གི་རྣལ་འབྱོར་སྒོན་དུ་འགྲོ་བས། །ཐབས་ཤེས་གྱི་དམ་རྗེས་གཙོ་བོར་གྱུར་པའི་ཚོགས་གྱི་ཡོ་བྱད་རྣམས་བསང་རྒྱ་དང་བདུད་ཅི་བྲན་ལ། རྩི་ཡི་ལྷོ། ཡེ་ཤེས་

of deities, one should prepare as the practitioners that have gone before,

and arrange the principle samaya substances and materials and sprinkle dutsi with a juniper branch.

RAM YAM KHAM YESHE

རིག་རྩལ་མེ་ལོང་རྒྱས། །ཚོགས་རྗེས་དངོས་འཛིན་བསྐྱེད་གཏོར་སྦྱངས། །རྩྭ་ལྷུ་འཛིན་དུ་བདུད་ཅི་འེ་བཙུང། །འདོད་ཡོན་རྒྱ།

RIG TSAL MEH LONG CHU
The mirror-like wisdom of rigpa's expression, arises,

TSOK DZEH NGO DZIN SEG TOR JANG
pure feast substances actually present, the sek, the tormas,

BHEN DHAI NUH DU DUTSI CHUH
the skull-cup of vital-essence nectar,

DUH YUN JAM
all heaped up, becoming

འཚམས་སོགས་གིས་པ་བརྗོད་ལ་མེ་ཏོག་འཐོར་རོ། །གཉིས་པ་རྒྱུ་ཁྱེར་བྱ་བའི་ཚོ། འཕགས་པའི་རྟེན་འཛིན་ན་ལེགས། མ་འཛོམས་ན་ཡིད་གྱིས་བསྐོས་པས་འབྲུས། མཇུག་དང་མཚོན་པ་བཤམས་

thus offer Tashi Prayers while scattering flowers (rice), (p.68-78).

Secondly, for regular practice

if one has an object of support, that is excellent,

but if not, then it is sufficient to picture it in one's mind.

Set out the mandala and the offerings,

ལ་གོང་དུ་སྐོས་པའི། མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་སོགས་ནས་སྐྱབས་སེམས་དང་མཚོན་པ་བྱིན་རྒྱབས་བར་བཏང་། དཀོན་མཚོག་སྦྱི་མཚོན་མི་དགོས་པས། རང་ཉིད་སྐད་ཅིག་བྲན་

and recite the prayer above,

DUN JI NAMKHA
Before one in the sky... (p.15),

and so on, finishing the refuge, bodhicitta and blessing the offerings (until p.19)

The offerings to the jewels is not needed, so go to:

RANG NYI KEH CHIG DREN
I instantly, complete in a thought,

རྗོགས་སུ། རྗེ་བཙུན་འཕགས་མའི་སྐྱུར་གསལ་བའི་ཚོ། སོགས་ནས། མཚོན་པ་མཇུག་བསྟོད་པ་ལན་གསུམ་བསྐྱར་བའི་ཕྱི་མ་ཕྱག་འཚར་ཉེར་གཅིག་ཚར་བདུན་ཡན་

DZOG SU

JETSUN PAGMAI KUR SELWAI
vividly appear in the form of the noble Jetsunma

and so on, (p.29)

continuing, one makes the offerings, mandala, praises three times, and onwards to the twenty-one praises seven times,

༄༅། །མཚོའི་ཕུང་པོར་གྱུར། །ཞོ་ལྷུ་རྩྱུ། །ཧྲིཾ་ །འོད་མིག་ཚོས་དབྱིངས་ལོ་བྱང་ནས། །ལས་རབ་བཀོད་པ་འོངས་སྐྱའི་

TSOI PUNG POR JUR OM AH HUNG HRI OGIN CHO YING PO DRANG NEH LEHRAB KUHPA LONGKUI
an ocean of sense From the palace in the of the Surkarmapura
pleasures. dharmadhattu Akanishtha, in the Sambhogakaya,

ཞིང་། །གནས་གསུམ་སྐྱུལ་པའི་དགྱིལ་འཁོར་ནས། །དམ་ཚིག་སྒྲོལ་མ་རྣལ་འབྱོར་མ། །ཚུ་གསུམ་རྒྱ་མཚོའི་འཁོར་དང་བཅས། །

SHING NEHSUM TRULPAI CHIL KHOR NEH DAMTSIG DROLMA NALJORMA TSASUM JAM TSO KHOR DANG CHEH
from the mandalas that emanate comes the samaya with the ocean-like entourage
from the three places, Tara yogini, of the three roots

ཚོགས་ཀྱི་འདུ་བར་སྐྱབ་འདྲེན་གཤེགས། །འོངས་སྒྲོད་རྣམ་པ་བམས་ཅད་པའི། །ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩིའི་མཉེས་མཚོད་འབུལ། །སྤིག་

TSOG CHI DUWAR CHEN DREN SHEG LONG CHUH NAMPA TAM CHEH PAI YESHE DUTSI NYEH CHUH BUL DIG
I invite you together, all possessions-appearance in through offering it, be delighted!

༄༅། །ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་རྫོགས་ནས། །དངོས་གྲུབ་རྣམ་གཉིས་ལྷུར་ཐོབ་ཤོག །གཤེགས་གསོལ་མི་དགོས། །ལྷ་དང་རང་

NAM YESHE TSOG DZOG NEH NGODRUB NAM NYI NYUR TOB SHOG LHA DANG RANG
may the accumulation of merit may the two accomplishments A dispersal prayer The deity
and wisdom be complete be quickly gained. is not needed. and one's

སེམས་དབྱེར་མེད་པེ། ཚོས་དབྱིངས་གཉུག་མའི་ངང་དུ་བཞག། ཅེས་དག་བརྗོད་ཤིང་བཞུགས་ཀྱི་གྲུབ་པོ། །།

SEM YER MEH PA CHO YING NYUG MAI NGANG DU SHAG
own mind merge and one rests in the state of Then to complete this offer dedications,
inseparably, the innate dharmadhattu. aspirations and tashi prayers.

སྒྲིབ་ཉེས་ལྷུང་མཐོང་ཞིང་བཤགས། །གཟུང་འཛིན་རྟོག་ཚོགས་དབྱིངས་སུ་སྒྲོལ། །མཚོག་ཐུན་ཐིན་ལས་དངོས་གྲུབ་སྟོབ། །ཨོྲི་

DRIB NYEH TUNG TONG SHING SHAG
*Degradations, obscurations, offences
and downfalls, I face and confess,*

ZUNG DZIN TOG TSOG YING SU DROL
*dualistic grasping and conceptualization
are liberated to the expanse,*

CHOG TUN TRINLEH NGODRUB TSOL OM
*bestow the accomplishment of the
supreme and ordinary activities.*

གུ་རུ་ཨུ་རྒྱ་རྒྱ་ཏུ་རེ་ས་པ་རི་སྐྱ་ར་སཀ་ག་ཏ་ཅ་ག་པུ་ཇ་རྟོེ། །ཞེས་དང་ཡི་གེ་བརྒྱ་པ་བརྗོད། །སྐྱག་མ་བསྐྱུ་ཏེ། །ཨོྲི་ཨུ་རྒྱ་རྒྱ་རྟོེ་ས་བརྒྱ་བ། །མོྲི་ཞེས་པས་མགོན་

GURU ARYA TAREH SAPARI WARA SARWA GANATSATRA PU TSA HO

OM AH HUNG HO PEM

then recite the hundred syllables *An abridged remainder:* *...to bless.* *to summon the guests.*

དགུག །ཨོྲི་ཨུ་རྒྱ་རྒྱ་བ་ལི་རྟོ་པུ་ཏི། །ཞེས་བསྐྱོས། །རྗེ་བཙུན་འཕགས་མའི་ལྷ་ཚོགས་ལ། །མྱོང་བྱུང་མཚོན་པ་སུལ་བ་ཡིས། །བསོད་

OM UTSIKTA BALING TA KHA HI

JETSUN PAGMAI LHA TSOK LA

MEH JUNG CHUPA PULWA YI SO

to dedicate. *To Jetsun Tara's gathering of deities,* *I present these wondrous offerings,*

༄༅།

།ཅེས་དགེ་བསྐྱོན་གིས་བརྗོད་གྱིས་འགྲུབ་པོ།

རྗེ་བཙུན་བཙོམ་ལྷན་འདས་མ་གྲུགས་རྗེ་ཅན།

།བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་

For dedication, aspiration and tashi prayers, repeat the following:

JETSUN CHOMDEN DEH MA TUGJEH CHEN
Great compassionate, noble Transcendent-Holy Lady, (Jetsun Bhagavati),

DAG DANG TAYEH SEM
for myself and all limitless

གཏམ།

ཅན་ཐམས་ཅད་གྱི། སྒྲིབ་གཉིས་བྱང་ཞིང་ཚོགས་གཉིས་ལྷུང་རྗོགས་ཏེ། རྗོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །

CHEN TAMCHEH CHI
sentient beings,

DRIB NYI JANG SHING TSOK NYI NYUR DZOG TEH
may the two obscurations clear and the two accumulations quickly complete,

DZOG PAI SANG JEH TOBPAR DZEH DU SOL
achieving perfect Buddhahood, I pray.

དེ་མ་ཐོབ་གྱི་ཚེ་རབས་ཀྱན་ཏུ་ཡང་། །ལྟ་དང་མི་ཡི་བདེ་བའི་མཚོག་ཐོབ་ནས། །ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་སྐྱབ་པར་བྱེད་པ་ལ། །བར་

DEHMA TOB CHI TSERAB KUNTU YANG
Until that is achieved throughout our succession of lives

LHA DANG MIYI DEHWAI CHOG TOB NEH
may we experience the supreme joy of gods and men,

TAMCHEH CHENPA DRUBPAR JEHPA LA BAR
accomplishing omniscience,

One

།68

༄༅།

།གྱིས་འགྲུབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །སྐྱབ་ལ་བརྩོན་ཞིང་དམ་ཚོས་འཕེལ་བ་དང་། །རྟག་ཏུ་ཁྱོད་སྐྱབ་ཞལ་མཚོག་

JI DRUB PAR DZEH DU SOL
accomplish this effortlessly, spontaneously, I pray.

DRUB LA TSON SHING DAMCHO PELWA DANG
May there be diligence in practice, may the sacred dharma increase,

TAGTU CHUH DRUB SHEL CHOG
continuously practicing you, may your

མཐོང་བ་དང་། །སྟོང་ཉིད་དོན་རྟོགས་བྱང་སེམས་རིན་པོ་ཆེ། །ཡར་ངོའི་ལྷ་ལྟར་འཕེལ་ཞིང་རྒྱས་པར་མཛད། །རྒྱལ་བའི་དགྱིལ་

TONGWA DANG
supreme face be seen,

TONG NYI DUN TOG JANG SEM RINPOCHE
and the realization of emptiness and the precious bodhicitta

YAR NGOI DATAR PEL SHING JEHPAR DZUH
increase and grow like the waxing moon.

JALWAI CHIL
In the joyful, excellent

འཁོར་བཟང་ཞིང་དགའ་བ་དེར། །པརྗོད་པ་ཤིན་ཏུ་མཛོས་ལས་སྐྱེས། །སྣང་བ་མཐའ་ཡས་རྒྱལ་བས་མངོན་སུམ་དུ། །ལུང་

KHOR ZANG SHING GAHWA DER
Buddha mandala,

PEMO DAMPA SHINTU DZEH LEH CHEH
born from an exceedingly lovely superior lotus

NANGWA TAYEH JALWAE NGON SUM DU
with the Buddha of Boundless Light (Amitabha) actually manifest

LUNG

གཏམ།

Two

།70

བསྟན་པ་ཡང་བདག་གིས་དེར་ཐོབ་ཤོག། །བདག་གིས་ཚེ་རབས་ཀྱི་ཏུ་རྒྱུབ་པའི་ལྷ། །དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་གྱི་མིན་ལས་

TEN PA YANG DAG GI DER TOB SHOG
may I receive the prophecy
(of my enlightenment)

DAG GI TSERAB KUNTU DRUB PAI LHA
Throughout my succession of
lives, the deity I accomplish,

DUSUM SANG JEH KUNJI TRINLEH
the mother, activity of all of the
Buddhas of the three times,

མ། །སྒོ་སྤང་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་སྐྱར་ཞིང་དཔའ། །ཡུམ་གྱུར་ཡུའྲུལ་བསྐྱམས་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག། །རྒྱལ་ཡུམ་སྒྲོལ་མ་བྱེད་སྐྱེ་

MA NGON JANG SHAL CHIG CHAG NYI NYUR SHING PAH
blue-green, one face, two
arms, swift and brave,

YUM JUR UTPAL NAMPAI TASHI SHOG
consort who holds the utpala flower
may your good fortune descend.

JALYUM DROLMA CHEH KU
Like the form of Tara,
the mother of buddhas

ཅི་འདྲ་དང། །འཁོར་དང་སྐྱེ་ཚེའི་ཚད་དང་ཞིང་ཁམས་དང། །བྱེད་ཀྱི་མཚན་མཚོག་བཟང་པོ་ཅི་འདྲ་བ། །དེ་འདྲ་ཁོ་ནར་བདག་

CHI DRA DANG KHOR DANG KU TSEI TSE DANG SHING KHAM DANG
like your entourage,
life-span, and pure-realm,

CHUH CHI TSEN CHOG ZANGPO CHI DRAWA
like your excellent supreme
signs and marks,

DEDRA KONAR DAG
may we all achieve
just like you.

Dedication, Aspiration, Tashi

ཚད་གདོན་བགོགས་རིམས་དང་ནད་ལ་སོགས། །དུས་མིན་འཚི་བ་གྱུར་བ་སྒྲོལ་ཚེས་དང། །མི་ལམ་ངན་དང་མཚན་མ་ངན་པ་དང།

CHEH DUN GEK RIM DANG NEH LA SOK
may hindrances, evil spirits, obstructors,
diseases, sickness and so on,

DUMIN CHIWA JURPA NA TSOK DANG
various types of
untimely death,

MILAM NGEN DANG TSENMA NGENPA DANG
nightmares,
bad omens,

།འཇིགས་པ་བརྒྱད་སོགས་ཉེ་བར་འཚོ་བ་རྣམས། །ལྷུར་དུ་ཞི་ཞིང་མེད་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །འཇིག་རྟེན་འཇིག་རྟེན་ལས་ནི་

JIGPA JEHSOG NYEWAR TSEWA NAM
the eight fears and
other hateful forces,

NYURDU SHI SHING MEHPAR DZEH DU SOL
be quickly pacified and
obliterated, I pray.

JIGTEN JIGTEN LEH NI
In this world, and
beyond this world,

འདས་པ་ཡི། །བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས་སྤུན་གསུམ་ཚོགས་པ་རྣམས། །འཕེལ་ཞིང་རྒྱས་པའི་དོན་རྣམས་མ་ལུས་པ། །འབད་མེད་ལྷུན་

DEHPA YI TASHI DELEK PUNSUM TSOKPA NAM
may there be auspicious fortune and
supreme happiness perfectly complete,

PEL SHING JEHPAI DUN NAM MALUPA
that increases and multiplies
without exception,

BEH MEH LHUN

Dedication, Aspiration, Tashi

གསུམ་བུན

༄༅། །སོགས་འགྲུར་བར་ཤོག །ཕྱིད་ལ་བསྟོན་ཅིང་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས། །བདག་སོགས་གང་དུ་གནས་པའི་ས་
SOG JURWAR SHOG CHEH LA TUH CHING SOLWA TAPPAI TU DAG SOK GANG DU NEH PAI SA
Through the power of praising in whatever place
and praying to you, we may dwell,

ཕྱོགས་སུ། །ནད་དང་དབུལ་ཕོངས་འབྲབ་རྩོད་ཞི་བ་དང་། །ཚོས་དང་བཀྲ་ཤིས་འཕེལ་བར་མཛད་དུ་གསོལ། །།
CHOG SU NEH DANG UL PONG TAB TSUH SHIWA DANG CHO DANG TASHI PELWAR DZEH DU SOL
may sickness, poverty and conflict be pacified, may the dharma and good fortune increase, I pray.

Three - end

གཅིག

༄༅། །ན་མོ་གུ་རུ་མུ། ཕྱོགས་བཅུ་དུས་བཞིའི་རྒྱལ་བ་སྣས་དང་བཅས་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགོ་ཚེས་རྒྱུང་ཚོགས་མ་ལུས་
NAMO GURU CHOG CHU DU SHI JALWA SEH DANG CHEH LAMA YIDAM KHANDRO CHO CHONG TSOK MALU
Homage to the Guru! Buddhas and Bodhisattvas of the ten directions and four times, Lamas, Yidams, Dakinis, Dharma Protectors,

ཞིང་གི་རྩལ་སྟོན་གཤེགས་སུ་གསོལ་མཁུ་གྱི་ནམ་མཁའ་པད་ལྗེའི་གདན་ལ་བཞུགས་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གུས་པས་ཕྱག་
SHING GI DUL NYEH SHEG SU SOL DUNJI NAMKHAR PEHDAL DENLA SHUG LU NGAG YI SUM GUPAE CHAG
innumerable as dust, without residence on the lotuses and moon discs in the sky before me. With body, speech and mind, and with faith I prostrate.

འཚལ་ལོ། ཕྱི་ནང་གསང་བ་དེ་བཞིན་ཉིད་ཀྱིས་མཚོད་ཅེན་མཚོག་བདེ་གཤེགས་རྣམས་ཀྱི་སྐྱེན་སྲུང་སྟོན་གྱི་སྟོན་པའི་ཚོགས་
TSAL LO CHI NANG SANGWA DEHSHIN NYI CHI CHUH TENCHOE DEH SHEK NAMCHI CHEN NGA RU NGON JI DIKPAI TSOE
outer, inner, secret In the presence of the Sugatas, I regret all of
and thusness I offer. the supreme support,

One

ལྷན་པོ་བཟོ་བའི་སྐབས་སུ་བཟོས་པའི་སྐྱོན་ལས་

ལ་བདག་གཞོང་ཞིང་། ད་ལྟའི་མི་དགོ་འགྲོད་པས་རབ་ཏུ་བཤགས་མེད་ལྱིན་ཆད་དེ་ལས་སྡོག་སྤྱིར་བདག་གིས་བསྐྱུང་། བསོད་ནམས་

LA DAG NONG SHING
my previous
negative actions,

DATAI MIGE JHOPAE RABTU SHAG
I feel shame at my present
unwholesome actions,

CHIN CHEH DEHLEH DOK CHIR DAG GI DAM
and henceforth promise to
abandon such activities.

SONAM
I rejoice
in all of

དགོ་ཚོགས་ཀྱི་ལ་ཡི་རང་ངོ་། རྒྱལ་བའི་ཚོགས་རྣམས་ལྷ་པོ་མི་འདེད་བར་། རྗེ་སྣོད་གསུམ་དང་སྐྱེ་མེད་ཚོས་འཁོར་བསྐྱོར་།

GEH TSOG KUNLA YI RANG NGO
the host of meritorious
and virtuous deeds.

JALWAI TSOK NAM NYA NGEN MI DAH WAR
May the host of Victorious Ones
not to go beyond suffering

DEH NUH SUM DANG LAMEH CHO KHOR KOR
but turn the wheel of the unsurpassed dharma
and the three baskets, (tripitaka).

དགོ་ཚོགས་མ་ལུས་འགོ་བའི་རྒྱུད་ལ་བསྐྱོད་པའི་རྣམས་སྐྱེ་མེད་ཐར་པའི་སར་སྤྱིན་ཤོག་། སངས་རྒྱལ་སྤྲུལ་བཅས་བདག་ལ་

GEH TSOG MALU DROWAI JU LA NGO
I continuously dedicate all merit
without exception, to sentient beings,

DRO NAM LAMEH TARPAL SAR CHIN SHOG
may beings achieve
unsurpassed liberation.

SANG JEH SEH CHEH DAG LA
Buddhas and bodhisattvas
look upon me,

Aspiration Prayer of the Ten
Directions and the Four Times

བཞི	༄༅། །དགོངས་སུ་གསོལ་མེད་བདག་གིས་བརྩམས་པའི་སློན་ལམ་རབ་བཟང་འདི་ རྒྱལ་བ་ཀུན་ཏུ་བཟང་དང་དེ་སྲས་དང་།	༄༅། །ལྷན་པར་ཤོག་མེད་བསྟན་པའི་གསོལ་བྱེད་བྱིས་བདག་འབྱོར་ལྷན་རྒྱལ་ལ་གསལ་བར་ཤོག་མེད་ །ཉི་ཟླ་བཞིན་ཏུ་ཀུན་ལ་གསལ་བར་ཤོག་མེད་ །རི་བོ་བཞིན་ཏུ་རྟག་ཏུ་བརྟན་	༄༅། །ལྷན་པར་ཤོག་མེད་བསྟན་པའི་གསོལ་བྱེད་བྱིས་བདག་འབྱོར་ལྷན་རྒྱལ་ལ་གསལ་བར་ཤོག་མེད་ །ཉི་ཟླ་བཞིན་ཏུ་ཀུན་ལ་གསལ་བར་ཤོག་མེད་ །རི་བོ་བཞིན་ཏུ་རྟག་ཏུ་བརྟན་	Two	།75		
	GONG SU SOL DAG GI TSAM PAI MONLAM RAB ZANG DI <i>this excellent aspiration prayer I have offered,</i>	JALWA KUNTU ZANG DANG DEHSEH DANG <i>like the Victorious Kuntuzangpo and his children,</i>	PAGPA JAMPALYANG CHI CHENPA TAR <i>with the knowledge of the Noble Manjushri,</i>			DEHDAG KUNJI JEHSU DAG LOB SHOG <i>following all their examples, may I train in the same way.</i>	TENPAI PALJOR LAMA RIN <i>May the precious Lamas, the glory of the teachings</i>
	CHEN NAM <i>pervade everywhere like the sky,</i>	DEHDAG KUNJI JEHSU DAG LOB SHOG <i>pervade everywhere like the sky,</i>	NYI DA SHINTU KUNLA SALWAR SHOG <i>like the sun and moon, may clarity shine everywhere,</i>			RIWO SHINTU TAGTU TEN <i>remaining steadfast, like a mountain,</i>	

བསྟན་པར་ཤོག་མེད	༄༅། །ལྷན་པར་ཤོག་མེད་ །ལྷན་པའི་གསོལ་བྱེད་བྱིས་བདག་འབྱོར་ལྷན་རྒྱལ་ལ་གསལ་བར་ཤོག་མེད་ །ཉི་ཟླ་བཞིན་ཏུ་ཀུན་ལ་གསལ་བར་ཤོག་མེད་ །རི་བོ་བཞིན་ཏུ་རྟག་ཏུ་བརྟན་	༄༅། །ལྷན་པར་ཤོག་མེད་ །ལྷན་པའི་གསོལ་བྱེད་བྱིས་བདག་འབྱོར་ལྷན་རྒྱལ་ལ་གསལ་བར་ཤོག་མེད་ །ཉི་ཟླ་བཞིན་ཏུ་ཀུན་ལ་གསལ་བར་ཤོག་མེད་ །རི་བོ་བཞིན་ཏུ་རྟག་ཏུ་བརྟན་	༄༅། །ལྷན་པར་ཤོག་མེད་ །ལྷན་པའི་གསོལ་བྱེད་བྱིས་བདག་འབྱོར་ལྷན་རྒྱལ་ལ་གསལ་བར་ཤོག་མེད་ །ཉི་ཟླ་བཞིན་ཏུ་ཀུན་ལ་གསལ་བར་ཤོག་མེད་ །རི་བོ་བཞིན་ཏུ་རྟག་ཏུ་བརྟན་	Three - end.	།77
	DENPAR SHOG <i>and skill-set.</i>	TENPAI SUH JEH CHIM DAG JORDEN NAM <i>May wealthy householders who nourish the teachings,</i>	LONG CHUH DEN SHING NYER TSE MEH PAR <i>gain valuable possessions and be free from harm.</i>		
	SHOG <i>May all of the vast countries with faith in the teachings</i>	DECHI DEN SHING BARCHEH SHIWAR SHOG <i>be joyful and may their obstacles be pacified.</i>	LAM LA NEHPAI NAL <i>For us, the practitioners</i>		
JOR DAG NYI CHANG <i>on the path,</i>	DAM TSIG MI NYAM SAMPA DRUPPAR SHOG <i>may our commitments be uncorrupted, and our wishes fulfilled.</i>	DAG LA ZANG NGEN LEN CHI DREL JUR GANG <i>May all who become connected with me through good and bad karma,</i>	NEH		

སྐབས་མཐར་ཐུག་རྒྱལ་བས་རྗེས་འཛིན་ཤོག། འགྲོ་ལྷ་མས་བླ་མེད་ཐེག་པའི་སྐྱོར་ལྷགས་ནས། གྲུན་བཟང་རྒྱལ་མིང་ཆེན་པོ་ཐོབ་

KAB TARTUG JALWAE JEH DZIN SHOG
temporarily and ultimately come under the care of the Buddhas.

DRONAM LAMEH TEGPAI GOR SHUG NEH
May all beings enter the highest vehicle,

KUNZANG JAL SI CHENPO TOB
and attain the great kingdom of Samantabhadra.

པར་ཤོག། དེ་ལྟར་གྱི་སྐྱོན་ལམ་དུས་དུག་ཏུ་བརྩོན་པར་བྱ། ས་མ་ཡ་རྒྱ།

PAR SHOG
Strive to repeat this Aspiration Prayer six times a day (3x morning and evening). Samaya gya.

པར་ཤོག། བརྟན་པའི་གཞི་མ་དག་འདུན་རིན་པོ་ཆེ། ཐུགས་མཐུན་གྲིམས་གཙང་བསྐྱབ་གསུམ་གྱིས་སྤྲུག་ཤོག། བརྟན་པའི་སྣིང་

PAR SHOG TENPAI SHIMA GENDUN RINPOCHE
May the precious Sangha, the foundation of the teachings,

TUG TUN TRIM TSANG LABSUM JI CHUG SHOG
have in abundance; heartfelt accord, pure discipline and the threefold training.

TENPAI NYING
May those at the heart

པོ་གསང་སྤྲུགས་རྒྱལ་བའི་སྡེ། དམ་ཚིག་ལྡན་ཞིང་བསྐྱེད་རྫོགས་མཐར་ཕྱིན་ཤོག། བརྟན་པའི་སྣིན་བདག་ཚོས་སྐྱོར་རྒྱལ་པོ་ཡང་།

PO SANG NGAG DRUBPAI DEH
of the teachings, the Secret Mantra practitioners,

DAM TSIG DEN SHING CHEH DZOG TAR CHIN SHOG
hold their samaya and complete the creation and completion.

TENPAI CHIN DAG CHO CHONG JALPO YANG
May the benefactors of the sangha and the rulers who protect the dharma

ཆབ་མིང་རྒྱས་ཤིང་བརྟན་ལ་སྐྱོན་པར་ཤོག། བརྟན་པའི་ཞབས་འདེགས་རྒྱལ་རིགས་བློན་པོ་ཡང་། བློ་གྲོས་རབ་འཕེལ་རྩལ་དང་

CHAB SI JEH SHING TENLA MENPAR SHOG
have their domains increase may they assist the teachings.

TENPAI SHAB DEG JAL RIG LUNPO YANG
May the high officials who support the teachings

LODRO RABPEL TSAL DANG
greatly increase their intelligence,

གཉིས་	༄༅། །མཇུག་ཚེས་བུ་སོ་བདུན་མ་རྒྱས་པ་འབྲུག་པ་འི། །ཨོ་བཟླ་སངས་མ་ཡ། །མ་རྒྱ་བུ་ལ་ཡ། །བཟླ་སངས་ཏུ་ལོ་པ་ཏིལ་བྱི་རྩོ་མེ་རྩེ་མ། །སུ་ཏོ་ཏྱེ་མེ་རྩེ་མ།	OM BENZA SATO SAMAYA	MANU PALAYA	BENZA SATO TEHNO TIKTA DRIDHO MEHBHAWA	SUTO KAYO MEH BHAWA	
	<i>The elaborate offering prayer of the mandala of the thirty seven heaps:</i>					
	སུ་ཏོ་ཏྱེ་མེ་རྩེ་མ། །ཨ་རུ་རྩོ་མེ་རྩེ་མ། །སམ་སྐྱི་མྱེ་བུ་ཡུལ། །སམ་ཀམ་སུ་ཅ་མེ། །ཅོ་ཏྱི་ཤི་ཡེ་ཧཱ་ཧཱ་ཧཱ་ཧཱ་ཧོ། །རྩ་ག་ལྷོ། །སམ་ཏ་ལྷོ་ག་ཏ་བཟླ་མ།	SUPO KAYO MEH BHAWA	AHNU RAKTO MEH BHAWA	SARWA SIDDHI MEM TRAYATSA	SARWA KARMA SUTSA MAY	TSITTAM SHRI YEH KURU HUNG HAH HAH HO
མེ་མུ་རྩུ་བཟླི་རྩེ་མ་མ་རྩེ་ས་མ་ཡ་སངས་ལྷོ། །ཞེས་ཡིག་བརྒྱ་བ་དང་། །ཨོ་བཟླ་བྱུ་མི་ལྷོ་ཏྱི། །གཞི་རྣམ་པར་དག་པ་དབང་ཆེན་གསེར་གྱི་ས་གཞི། །ཨོ་བཟླ་རེ་མེ་	MAY MUTSA BENDZI BHAWA MAHA SAMAYA SATO AH	<i>the hundred syllables.</i>	OM BENZA BHUMI AH HUNG	SHI NAMPAR DAGPA WANGCHEN SERJI SA SHI <i>As the foundation, a perfect base of pure, mighty gold.</i>	OM BENZA REHKE	

One

གཉིས་ཕྱེད་	༄༅། །ལྷོན་པོ་རིན་པོ་ཆེ། །སྤང་པོ་རིན་པོ་ཆེ། །རྩ་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། །དམག་དཔོན་རིན་པོ་ཆེ། །གཏེར་ཆེན་པོའི་བུམ་པ། །སྤེག་མོ་མ། །ཕྱེད་བ་མ།	LUNPO RINPOCHE <i>the precious minister,</i>	LANGPO RINPOCHE <i>the precious elephant,</i>	TACHOG RINPOCHE <i>the precious supreme horse,</i>	MAGPUN RINPOCHE <i>the precious general,</i>	TER CHENPOI BUMPA <i>the vase of treasures,</i>	GEGMOMA <i>the goddess of grace,</i>	TRENGWA MA <i>goddess of garlands,</i>			
	ལུ་མ། །གར་མ། །མེ་ཏོག་མ། །བདུག་སྤོག་མ། །སངས་ལམ་མ། །བྱི་ཆབ་མ། །ཉི་མ། །ལྷོ་བ། །རིན་པོ་ཆེའི་གདུགས། །ཕྱོགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་	LUMA <i>goddess of song,</i>	GARMA <i>goddess of dance,</i>	MEHTOG MA <i>goddess of flowers,</i>	DUGPUH MA <i>goddess of incense,</i>	NANGSAL MA <i>goddess of lamps,</i>	DRICHAB MA <i>goddess of perfume,</i>	NYIMA <i>the sun,</i>	DAWA <i>the moon,</i>	RINPOCHEI DUG <i>the precious parasol,</i>	CHOGLAY NAMPAR JALWAI JALTSEN <i>the banner proclaiming victory in all directions,</i>
	མཚན་པོ། །དབུས་སུ་ལྷོ་དང་མེའི་དབལ་འབྱོར་ཕུག་སུ་མཚོགས་པ་མཚན་བ་མེད་པ། །རབ་འབྱམས་རྒྱ་མཚོའི་རྩལ་གྱི་གངས་ལས་འདས་པ་མཛོན་པར་	U-SU LHA DANG MI PALJOR PUNSUM TSOKPA MA TSANGWA MEHPA <i>and in the centre all celestial and human wealth - glorious, complete without omission,</i>				RABJAM JAMTSOI DULJI DRANGLEH DEHPA NGONPAR KUHDEH <i>clearly arranged, surpassing the number of atoms in the ocean of universes,</i>					

Two... end.

མཚན་པ་

བཀོད་དེ། ལྷ་མ་ཡི་དམ་སངས་རྒྱལ་བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་དཔའ་བོ་མཁའ་འགོ་ཚོས་སྤྱོད་སྤྱོད་མའི་ཚོགས་དང་བཅད་པ་རྣམས་ལ་དབུལ་བར་གྱི་འོ།

LAMA YIDAM SANGJEH JANGCHUB SEMPAH PAHWO KHANDRO CHO CHONG SUNGMAI TSOG DANG CHEYPA NAMLA BULWA JIO
to the host of Gurus, Yidams, Buddhas, Bodhisattvas, Dakkas, Dakinis,
Dharma Protectors, Guardians, and their followers; I offer,

ཐུགས་རྗེས་འགོ་བའི་དོན་དུ་བཞེས་སུ་གསོལ། བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ། | །ས་གཞི་སྤོས་རྒྱས་བྱུགས་གིང་མེ་ཉླ་བ་བཀྲམ། |

TUGJEY DROWAI DUNDU SHEYSU SOL SHEYNAY JINJILAB TU SOL SASHI PURCHU JUGSHING MEHTOG TRAM
in your compassion, for the sake of all sentient beings, kindly accept it and grant your blessings. The ground, sprinkled with perfume and flowers,

རི་རབ་གླིང་བཞི་ཉི་ལྷན་བརྒྱན་པ་འདི། །སངས་རྒྱལ་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་སྤུལ་བ་ཡིས། །འགོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་ལ་སྤྱོད་པར་ཤོག ||

RIRAB LINGSHI NIYDEH JENPA DI SANGJEH SHINGDU MIGTEH PULWA YI DROKUN NAMDAG SHINGLA CHURPAR SHOG
Mt Meru and the four continents, ornamented with the sun and moon, through visualizing this as a Buddha-field, and offering it may all beings enter the pure lands.

Mandala Offering

མཚན་པ་

ཨུ་ཧཱ། ལྷོ་ལྷགས་རི་འཁོར་ཡུག་གི་ར་བས་ཡོངས་སུ་བསྐོར་བའི་དབུས་སུ་རིའི་རྒྱལ་པོ་རི་བོ་མཚོག་རབ། ཤར་ལུས་འཕགས་པོ། ལྷོ་རོམ་བུ་སྤྱིང།

AH HUNG CHI CHAG RI KHOR YUG GI RAWAE YONGSU KORWAI U-SU RI JALPO RIWO CHOGRAB SHAR LUH PAGPO LHO DZAMBULING
At the border, an unbroken ring of iron mountains and in their centre the king of mountains, Mt Meru. In the east, Videha, the south, Jambudvipa,

བྱབ་བ་ལང་སྤོང། བྱང་རྒྱ་མི་སྒྲན། ལུས་དང་ལུས་འཕགས། ར་ཡབ་དང་ར་ཡབ་གཞན། གཡོ་ལྷན་དང་ལམ་མཚོག་འགོ། ལྷོ་མི་སྒྲན་དང་རྒྱ་མི་སྒྲན་གྱི་

NUB BALANGCHU JANG DRAMINYEN LUH DANG LUHPAG NGAYAB DANG NGAYAB SHEN YODEN DANG LAMCHOG DRO DRAMI-NYEN DANG DRAMI-NYENJIDA
the west, Godaniya, the north, Utturakuru, Deha and Videha, Camara and Upacamara, Dhatha and Uttara Mantrina, Kurava and Kaurava,

ལྷ། རིན་པོ་ཆེའི་རི་བོ། དཔག་བསམ་གྱི་ཤིང་། འདོད་འཛོལ་བ། མ་རྩོས་པའི་ལོ་ཉླ་ག། །འཁོར་ལོ་རིན་པོ་ཆེ། རོར་བུ་རིན་པོ་ཆེ། བཙུན་མོ་རིན་པོ་ཆེ།

RINPOCHEI RIWO PAG SAM JI SHING DUR DZOI BA MURPAI LOTOG KHORLO RINPOCHE NORBU RINPOCHE TSUNMO RINPOCHE
the precious mountain, the wish-fulfilling tree, the cow of abundance, the spontaneous harvest, the precious wheel, the precious jewel, the precious queen,

Mandala Offering